

Tasdawit n Ĕebderrehman MIRA Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



AKATAY N MASTER

Annar n tsekla Tmaziyt

Asentel

**ADEKKER N LĜANAZAT DEG
TEMNADT N SIDI ĔIC**

S ħur :

Akli nawal

Saidi katia

S Imendad n Massa:

OULEBSIR FADILA

**Aseggas asdawan
2021/2022**

Asenmmer

Tanemmirt i Massa Fadila Olebsir i yellan yer lmendad n leqdic-a almi d taggara.

Tanemmirt i yimawlan-ntey i yellan yer tama-ntey.

Tanemmirt Tameqrant i tlawin d temyarin n lbaraka i ay-d-yefkan afus n lemeiwna.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi i baba d yemma eezizen yef wul-iw, d nutni iyi-id-irebban renan eettben fell-i ad as-n-yesseyzef rebbi di leemer-nsen.

I wayetma eezizen : eadel ; fataḥ ; Ḥamza.

I yisetma tiezizin: karima ; Linda.

I dderya isetma : Rayan ; raḥim ; Ayub.

I yergazen n yisetma : zahir d nadir ad as-yeefu rebbi ncallah.

I eemti : nura.

I eemumi d twaculin-nsen akk ma llan.

I temdukaliw tiezizin : yusra ; anisa ; kahina ; katiya ; basma ; naḡat.

Blama ttuy taezizet yef wul-iw : Dida iy-ieawnen s waṭas.

Abuddu

Tazrawt-a ad-tt-budey i :

- ✚ yemma d baba ezizen fell-i, iwumi saramey teyzi lemer.
- ✚ I yessetma ezizen fell-i : yasmina d bahia.
- ✚ I watmaten-iw: halim, walid, nurdin akked tmettut-is Kahina.
- ✚ I wid akk i yettilin si lqerb ney si lbeed yal yiwen s yisem-is
- ✚ I yislmaden akk i yesseyren.
- ✚ I temdukkal-iw ezizen :Nawel, katya, Anissa, kenza.
- ✚ I yimdukkal-iw, iyi-εawnen atas deg umahil-a fatah , khaled.
- ✚ Mebla ma ttuy yelis εemti ezizen yef wul-iw “Dida” i iy-
iεwnen s watas.
- ✚ I temdakkelt-iw yellan yid-i deg ukatay-agi “ Nawal”, as iniy:
tanemmirt-imi yessemlal uxeddim-a ulawen-nney yis tennerna
tdukli d tegmat i ay-ijemεen.

Agbur

Tazwert tamattut.....7

Ixef I : Tizri

Tazwert.....9

- I. Iferdisen icudden yer tmedyazt.....9
 - I. 1. Tabadut n tsekla timawit.....9
 - I. 2. Tamedyazt.....10
 - I. 3. Tamedyazt timawit10
 - I. 4. Tamedyazt timawit n yergazen10
 - I. 5. Tamedyazt timawit n tlawin10
 - I. 6. Tiwsatin n tmedyazt timawit.....11
 - I. 7. Tamedyazt n tyemmat.....11

_Azuzen

_Aserqes

- I. 8. Tamedyazt n lewqat n uxeddim12

Acewwiq

- I. 9. Tamedyazt n lfuruḥ12

_Urar

_Tibuyarin

_Azenzi n lḥenni

- I. 10. Tamedyazt n umeazber14

_Ameazber

_Lesnaf n umeazber

- I. 11. Tamedyazt n tegrawliwin14

_Amennuy yer teqbilin

_Tamedyazt n tegrawliwin tiyerfanin

- I. 12. Tamedyazt taddeyanit15

_Adekker

_Tiqsidin n ddin

_Tamedyazt tasufit

Lemdeh addeyani

II.	Iferdisen icudden yer tesleđt tasentalant.....	18
II.	1. Tasleđt tasentalant.....	18
II.	2. Tabadut n usentel.....	18
II.	3. Amezruy n tesleđt tasentalant.....	18
II.	4. Assisen n usentel.....	19
II.	5. Tarrayt n tesleđt tasentalant.....	20

Taggrayt

Ixef II : Tasenmettit

Tazwert.....	23
1. Tasenmetti n tsekla.....	24
2. Tazersasant.....	24
3. Timlilit n tmessulya.....	25
4. Assisen n tmessulya.....	25
5. Melmi id ttawin adekker.....	26
6. Tafelwit n tmessulya.....	27
7. Awennet yef tsekla.....	27
8. Assisen n wammud.....	28
9. Uguren id nermal.....	28

Ixef III :Tasleđt

Tazwert.....	29
1.1 Tasleđt n wammud.....	29
1.2. Timđalet.....	29
1.3. Asuter n laefu.....	31
1.4. Asmekti n laxert.....	32
1.5. Asmekti yef ljennet.....	32
1.5. Awessi yef tzallit.....	33
1.6. Lmut tayeddart.....	33
1.7. Lmalek n lmut.....	34
1.8. Lefna n ddunit.....	35
1.9. Ass n lđanaza.....	36
1.10. Ssadaqa.....	36

1.11.Asired n lmeyyet.....	37
Tasemlilt.....	37
Taggrayt	38
Taggrayt tamattut	39
Ummuy n yidlisen.....	40
Tijentaḍ	42
Adiwanni.....	42
Ammud n yisefra.....	50

Tazwert Tamattut

Tazwert tamattut :

Tazwert tamattut :

Tamedyazt timawit mazal tleħhu yer wass-a deg tmetti taqbaylit. Tazrawt-ntey d tin ara d-yawin yef usentel-a n tmedyazt maca yef yiwet n tewsit kan, Ta dtin n udekker i d-ttawint tlawin deg lġanazat, tawsit-a d tin i yuḡan adeg dameqran deg unnar n tsekla taqbaylit, gar yimyura id yewwin awal yef fell-as ad nebder (Djellaoui, Bounfor, Mahfoufi,...) yal deg-sen amek id as -yefka anamek, Iwakken ad d-nawi ammud, Nefren yiwet n temnađt, Sidi eic.

Tamnađt n Sidi eic d ttin id tayiwant d ttin id ladayra, tezgad deg lawilaya n bġayet, Dewrent-as-d tuddar iwumi qqaren (Leflay, Ssuq ufela, Ccemini) deg unzul, syin (Tinebdar) deg umalu, (Sidi eiyad) deg usammer, (Timezrit akked fenæa ilmaten) deg ugafa. Deg temnađt-ayi i nexdem tazrawt-ntey.

Nefren asentel-a n « udekker n lġanazat » deg temnađt n Sidi eic acku :

_Nebya ad nissin yef udekker ugar anda d iwacu it-d-ttawint tlawin.

_Nebya ad nezer azal i tefka tamnađt –ayi i udekker deg lġanazat.

_Nebya ad t-nejmeġ iwakken ad yeqqim i lġil id ittedun ur yettruħ ara, acku

deg twaculin-ntey d kra n tæggalin qbel ad mmten, ur d-nfaq ara d akken ayen d-ttawint ad yemmet, yid-sent yef waya, asentel-a yeqqim-aḡ deg wallaḡ. nebya ad tid nesken.

Iswi n tezrawt-ntey d agmar n udekker n lġanazat deg temnađt n Sidi eic d lemæiwna n kra n tmessulya, imi ansay-a ulac deg-s atas n leqdicat id yemmugen fell-as. Gef waya ad neħrez isefra ara ad negmer syur tlawin (Timessulya), iwakken ur ttruħun ara, yef waya ilaq ad ten-naru.

Leqdic-ayi-ntey d win id yellan deg tayult n tsekla taqbaylit, d win i yesæan tixutert deg tmetti. Iwakken ad naweđ yer yiswi n leqdic-a yessefk fell-antey ad nefk kra n yisteqsiyen.

Ihi gar yisteqsiyen id yezgan yer wallaḡ-ntey iban-aḡ-d asteqsi-ayi agejdan :

➤ Amek I nezmer ad d-nessisen assa tamedyazt d-ttawin deg lġanazat ?

yer useteqsi-ayi agejdan nezmer ad d-nernu kra isteqsiyen inaddayen gar-asen ad nebder:

➤ Isental n udekker n lġanazat ?

Tazwert tamattut :

➤ Aniwa I tent-id yettawin ?

Iwakken ad nessiwed ad d-nefk tiririt yef yisteqsiyen id nefka, yessefk fell-antey ad d-nefk kra n turdiwin ara ay-yessufyen ar taggara n leqdic-ntey.

- ❖ Nezmer ad nini d akken teqqen yer laxert, tamedyazt-a d ttin id ttawin yef lmeyyet deg-s smektayent-id s lfaeel-is d wakken yella lhisab ar taggara
- ❖ Gar yisental n udekker n lganazat ad nebder: (timdalet, asemkti n laxert, asired n lmeyyet...) maca asentel-is agejdan d "ttamettant".
- ❖ Tawsi-a ttawin-tt-id tlawin akked yirgazen maca tilawin s waṭas.

Amahil-a d win i yebdan yef kraḍ n y-ixefawen igejdanen, ixef amezwarud ixef n tezri ixef wis sin d ixef n tsenmettit , akked ixef wis kraḍ d win n tesleḍt.

Ixef n tezri d win yebdan yef sin iferdisen, afaredis amazwaru d win icudden yer tmedyazt: deg-s nemmeslay-d yef tsekla timawit d tmedyazet n tlawin akked d tin n yergazen ;d tewsat-in-is...

Ma d aferdis wis sin d win icudden yer tesleḍt tasentalant S yin newwid awal fell-as akked umezruy-is. S yin nessisen-d asentel ar taggara neered ad nawi awal yef tarrayt n tesleḍt tasentalant.

Ixef wis sin n tsenmettit deg-s ad nemmeslay yef tsenmettit n tsekla d assay i yellan gar tsekla d tmetti, Syin ad nekcem yer wammud-ntey amek it-id-negmer (Tazersasant, timlilit n tmessulya, assisen-nsent...), syin needda yer uguren id nemlal.

Ma d ixef wis kraḍ d win n tesleḍt deg-s newwid awal s telqay yef wammud-ntey (idrisen n udekker id-negmer deg temnaḍt n Sidi eic).

Ad nekfu tazrawt-ntey s teggrayt tamattut.

IXEFI: Tezri

Tazwert:

Deg ixef-a amezwaru n tezri ad d-nessisen d acu id tasekla timawit , s yin ad yili wawal yef tmedyazt sumata ama d ttin, (yergazen ney n tlawin). Akked tewsatin-ines. neww-id awal dayen yef tesleđt tasentalant d usentel i nefren.

I. Iferdisen icudden yer tmedyazt:

I. 1.Tabadut n tsekla timawit:

Tasekla timawit tettef amkan dameqqran deg tmetti taqbaylit , amdan seg zik s wawal id-yemmal ayen yebya maḥsub ulac tira ,tasekla timawit tebda yef sin n wanawen igejedanen , tasrit i deg tella tmacahut ,tungist, tullist , tamedyazt i deg yella usefru, izli,adekker ...

Awal tasekla timawit yettwasexdem i tikkelt tmezwarut deg useggas n 1882 s yur PAUL SEBILLAT i wakken ad yessebgen tasekla ur nettwaru ara nugdud ur neyri ara yessexdam-itt umdan I wakken ad yessenfali iḥulfan d tikiwin-is ya akken ur tt-terfid ara tira tedder yer tizi n wass-a .

Tasekla timawit tamaziyt d tasekla yuklalen ad tili gar tsekliwin timezwura n tefriqt xas ulama tewwi-d abrid d timawit d acu-kan ḥarzen-tt imzwura iḥerzit usiweđ yal tasuta temmal-itt tayeđ akken i d-yenna MOULOUDE MAMMERI [1991, 44]

Di tmuyli n yinagmayen d timawit i d tawurt yettawin yer yal timusniwin tiqburin ladiya tasekla d lesnaf-is imi am wakken i d-yenna JEAN DRIVE i wakken ad nefhem akken iwata tasekla timawit di tefriqt ney anda nniden , yessefk ad nissin deg tazwara d acu i d timawit,timawit tesa anamek n yedles id yeddand di lgeh d n wawal ,lmeani i yef iressa wawal timawit yettemgarad seg tezwart yer tayeđ, yal anagmay yesa tamuyli-is yef anect-a.

P ZUMTHOR¹[1983, 45] icud timawit s annar n tsekla ad t-naf yeqqar-d dakken timawit tressa yef cabaḥa n yinnaw dusugen alqayan ixulfen awal usrid n yal ass yezdin gar yemdanen, timawit dinnawen ansayen i d-yessawden lesnaf n tsekla iqburen .

Tasekla timawit sumata tawin-tt-id tlawin akken yezmer aheddawin yergazen dayen.

¹ Paul ZUMTHOR, L'expression de littérature orale, elle désigna tour à tour, dans un sens étroit, chez les ethnologues, une classe de discours à finalité sapientielle ou éthique , et, dans un sens large, chez les rares historiens de la littérature intéressés par ces problèmes , toute espèce d'énoncés métaphoriques ou fictionnels, dépassant la portée d'un dialogue entre individus.

I. 2.Tamedyazt:

D tawsit gar tewsatin n tsekla ,imi s yes issenfalay umdan ihulfan-is . s yes I yessawed izen yef wayen yettidir wemdan d ttin yettffen aswir elayan di tmetti taqbaylit.

Ladya zik-nni uqbel ad lalen wudmawen-nniden n tsekla yef teyzi n leqrun , agdud yerra yur-s lwelha ,deg-s i yufa lebyi-s ladya imi ur yessexdem ara imru akken ad yegmar timusniwin n ddunit seg waya ad yini ayen yettwali . d wayen yettidir , kullec yettruhu seg yimi yer tmezzuyt . Dayen id itt-yeğgan ad tufrar s watas n twesatin : am tmedyazt n tyemmat , tamedyazt taddeyanit ...

I. 3.Tamedyazt timawit:

I. 4. Tamedyazt timawit n yergazen:

Tawsit a n tmedyazt timawit ttawin-tt-id yergazen s umata , tettwassen s snat n talyiwin: talya tamezwarut d ttin I yesdukkulen ixeddimen n ugraw amazday n yergazen iwakken ad seḍrun ixeddimen lwaḥi .

Ma d talya tis snat d ttin iseḍrun deg yiḍ deg-s ttawin-tt-id i wakken ad smektin yimdanen yef usbedded n lwajeb-nsen n ddim .

Taggayt-a n tmedyazt timawit d ttin i wumi qqaren adekker, tawsit-a d ttin dayen id yettawin yef tmettant akked laxert.

I. 5.Tamedyazt timawit n tlawin:

Tamedyazt n tlawin tiqbayliyin ,seg zzman aqbur tesea azal deg tmetti , ccna-ayi ttawi tessexdam-it deg tudert-is n yal ass mi ara texdem tilufa-ines , mi ara tessgen mmi-s ney deg ulqad uzemmur ...

D ttin id yettawin iefra , icewwiqen , izlan ,tubuyarin adekker ... d tiwsatin i deg ad naf tamedtut tettekka deg-sent , akken akken i y-derrer M.A SALHI deg udlis-is « poèsie féminine et poétique kabyle». yenna-d dakken : «Llant 8 n tewsatin n tmedyazt akked ccna n tlawin ttawint-it-id tlawin s umata azuzen , aserqes, aḥiḥa , acewwiq , urar ,asbuwer... » ula d MHENNA MAHFUFI yenna-d deg udlis-is :«ccna akked d tlufa n tlawin , d taddart ukfed atas n tulmisiin n uzawan: talalit , zzwag , anzgum, urar n temzi, tayri, traḍ ...»¹

DJELLAOUI dayen yenna-d deg udlis-is :« yesbeyen-d dakken nezmer ad nezellem gar 6 n tewsatin n tmedyazt taqbaylit taqburt : tamedyazt n tyemmat, tamedyazt nuxeddim , tamedyazt n lferḥ , tamedyazt n umezber ,tamedyazt taddeyanit akked tmedyazt tegrawla . yal yiwet deg tmedyazt-a tesea leṣnaf.»

¹ Mhenna, Maḥfouli, chants des femmes en Kabylie, Ed, Ibis Press P288.

Deg waya ad nini dakken tamedyazt timawit n tlawin tbedd yef waṭas n tewsatn n tmedyazt tamansayt .maca nekni nebedd yef wayen id yanna Djellaoui Mohamed.

yef waya nezmer ad t-nebdu yef 5 n yiferdisen : tamedyazt n tyemmat , tamedyazt n tayri , tamedyazt n lfuruḥ tamedyazt n uxeddim , tamedyazt n teddeyanit.

I. 6.Tiwsatin n tmadyazt timawit:

Tiwsatin n tmedyazt d idrisen yebdan yef tseddarin I yesεan ifyar, afyir yesεa akat d tmeyrut ,sin akin iderisen-a bdan d iferdisen gar-asen ad nebder :tamedyazt n tyemmat , tamedyazt n uxeddim, tamedyazt n lfuruḥ, tamedyazt n umeeazber...

Yal aferdis deg-sen yebda d lesnaf.

Iferdisen-a s umata yezdi-ten awal-a «tamedyazt» yef waya ad neaddi ad nefk awal s telqay yef «tmedyazt» dacu-tt?

I. 7.Tamedyazt n tyemmat:

❖ Azuzen :

Dşşenf n tmedyazt i d-ttawi tyemmat mi ara tebyu ad tesgen llufan-is yettili s ccnawi ḥninen mebla azawan.

P ZUMTHOR yefka-d yiwen n tbadut I ssenf-agi n tsekla i deg i d-yenna :«Azuzen d yiwen n ssenf n ccna i issen akk umadal... tamedyazt-agi tcennu-tt tyemmat I llufan , tse dhayit yis akken ad yettes.»¹ P.Zumthor [1988; 88]

Mehenna Mehfoffi di tektabt-ines i yura yef ccnawi idiqimen n kra n turdin n leqbayel at yesseεd yefka-d rebea yismawen yemgaraden i şşenf-agi n tmedyazt M.Mahfoffi [1992,p262] (Ahuzzu, asberber , azuzen , ashulli).

Ma M.A. Salḥi yettwali :«azuzen d ccnawi nusgan n llufan» yefka-d ula d netta rebea yismawen i şşenf-agi n tmedyazt : (azuzen , ahuzzu , ashulli ,adewweḥ). [M.A.Salhi 2011; 211].

Yemgarad wawal azuzen seg temnaḍt yer tayed maca anamek d yiwen dasgan n llufan.

❖ Aserqes :

Awal aserqes yekka-d si taεrabt «rreqs» anamek-ines d «ccdeḥ».

Mehenna Mahfoffi drg wawal-is i d-yewwi yef userqes yekka-d yiwet n tbadut i deg d-yeqqar belli «awal nuserqes yesεa sin inumak yef tikkelt segtama yemmal «asejelleb» si tama nniden «asturrec» tayemmat mi ara teserqes llufan tettettef-itt gar

¹ P.Zumthor.Cette poésie exerce ue fonction double : elle facilite, en le régularisant,le geste de la main, mais aussi elle contribue à désaliéner l'ouvrier qui, en chantant, se concilie la matière travaillée,et s'approprie ce qu'il fait. Fictivement, s'inversent les relations apparerents

yifasen-is tesnggizit yer igenni ,tesrusut-id yef tqejjirin-is s ufella n tgecrar-is tekkat s yiyef n yidudan-is yef tzagurt-is s yiwen ndam i tubeen tayect n ccnawi-ines i wakken ad d-yaki ad yettūrec tessebead fell-as facal n yides . Mahfoufi [2006; 287].

yas akken awal n «userqes» s unamek-agi yettwassen deg watas n temnadin n leqbayel , maca llan wawalen nniden I ssexdament tyemmatin mi ara sserqasent llufan ad-nebder : acettedu , asneggez asjelleb , asttuhu ...Djellaoui [2007; 23].

I. 8.Tamedyazt n lewqat nuxeddim:

❖ Acewwiq :

Acewwiq d yiwet n tewsit gar tewsat n tmedyazt tamensayt , yusa-d yisem-agi seg umyag «cewweq» i yesēan anamek n «cna s ššut elayen yessakayen».

Acewwiq yettawi-t-id umdan ney taerabt n yimdanen s usexdem n ššut-nsen , yella ucewwiq n tmeṭṭut, mi ara txeddem lecyał uḥed-s, mebla imeiwnan am : tissirt n uxxam , asendu .

Yella ucewwiq n tlawin d tajmaet ,mi ara zdint yef cyel s wudem n twizi , am lqqeḍ n uzemmur.

Yella dayen ucewwiq d-ttawin yergazen yas akken ur yettuqet ara , yettili-d kan di lewqat n tfellaḥt am umgar , aserwet , acraw n uzemmur .

Gar teginatin n tmenna n ucewwiq yer tmeṭṭut ussiēit , qqnent yer cyel i txeddem tmeṭṭut di tudert-ines .

9.Tamedyazt n lfuruḥ:

❖ Urar :

Urar yiwet n teginatin n lferḥ yettwassnen deg tmetti taqbaylit tamensayt si zman aqdim d netta i yettmuddun sser d cbaḥa i tmeṣriwin d lfuruḥ , anda ur yelli tettimsus teginatin.

Urar d yiwen wawal i d-yemmalen inumak n unecraḥ d usedhu d tuksa n lxiq , i yettwaqnen yer lleyru .¹d teyratin ,urar yettwabna yef kra n wawalen d iferdisen i deg ara d-nebder : agraw n yimyuraren, rreḥba n ccdaḥ, lleyru (aceqqer), tiyratin , azawan,tamedyazt,abendayer ney ṭṭebel

M.A.Salḥi deg yiwet n tbadut i d-yefka i ššenf-agi n tsekla yenna-d :«urar d tamedyazt yettwacnan di tmeṣriwin , i deg d-yettili ccdaḥ s wanya n ubendayer . isental-ines s umata d wid yesēan assay yer teginatin n lferḥ.»

Djellaoui .M yefka-d ukuz n teginatin i deg i d-yettili wurar: urar n ussan n leftil, urar n lḥenni , urar n usensi, urar n yibuqalen .Djellaoui [2007; 56].

¹ Lleyru ney aceqqer, d tayita deg unnar n wurar yetafaren anya n ṭṭel d ubendayer.

Urar yesbadut-id djellaoui (2009; 163) : « Awal urar d isem n teqbaylit yesɛa assay d tagnatin n lfarḥ...»¹

❖ Tibuyarin:

Tibuyarin ney asbuɣer tawsit-a ttawint-it-id asmi ara ad tebeən tislit deg tagnit n lfuruḥ s umata , d ttilawin i ten-di-ttawin ney temɣarin yesɛan tirit . yettili deg-s ṣṣut mebla allalen-nniden .

«Tibuyarin »d awal id-yekkan seg uẓar «byr», i d-yemmalen deg unamek-ines «ɛaya d cci»²

Deg wawal-ayi «asbuɣer» nettaf amyag nniden «yer» i yesɛan lmeɛna n «usiwel=tiyri»

Ahat dasiwel yer wurar , ney dasiwel i yat lxiṛ. Gar tagnatin n tbuyarin ad nebder deg-sent : tibuyarin n ferru n yirden, tibuyarin n uwren, tibuyarin n lmerwaḥ.³Djellaoui [2007, p 64.65.68].

yenna-d fell-as djellaoui [2009;177]. « tibuyarin ney asbuɣer d isem n yiwet n tawsit n tmedyazt taqḥurt , tesɛa assay d tagnatin n tugna n lḥeni ama i yisli ney i teslit , lextana, ttawint-id lخالat kan...»⁴

❖ Azenzi n lḥenni:

D tawsit gar tawsatin n tmedyazt taqdimt , teqqen yer tagnit n lferḥ, azenzi n lḥenni yemxalaf yef urar akked d tbuyarin s kra n tulmisin . ad nebder :

Azenzi n lḥenni yebna yef yisefra i d-yettawi umdyaz yettwasnen , yesɛan tirit di temsalt-agi.

Dawal n tmedyazt usrid ur neqqim ara alalen n ccna.

Yettili-d tikwal d amɛezber gar sin imedyazen .

Isefra n uzenzi n lḥenni yesseqdac umedyaz deg-sen azamul d inumak uffiren yecban tiqnuzin .

Azenzi n lḥenni d yiwen n yisem i d-yekkan si temlilit gar sin imedyazen yettemxasamen s isefra zdat n tbaqit n lḥenni n yisli ney n teslit .gar tagnatin n uzenzi n lḥenni ur ggtent ara ttilint-d kan iḍ n tuqqna n lḥenni deg uxxam n yesli ney deg

¹ تسمية ال "أورار" تسمية قبائلية تربط معانيها بمناخات الفرح".

⁴ تسمية لاحد الأنماط الشعرية القبائلية , لم نعر على ما يقابلها في اللغة العربية , يمكننا فقط ترجمتها بشكل تقريبي ب "أشعار خضب الحناء" , باعتبار أن أشعار ال "أسبوغر" تربط أصلا بمناسبة خضب الحناء للعريس و العروس أولالطفل في حفل الختان. هذا النمط الشعري خاص بالنساء من دون الرجال, يؤدي بالأحان نسوية فقط من غير استعمال أدوات الوقع الموسيقي.

uxxam n teslit. Mi ara qqnen islan lhenni ad ttas nnuba n umedyaz ara d yawin azenzi n lhenni id yessewjed wa ad yili d bab n tmeyra it-id-yextaren uzenzi-nni . « seg wid yettwasnen s tirit-ines di tagnatin yecban tigi.» Djellaoui [2007; 73].

I. 10.Tamedyazt n umæezber:

❖ Amæezber

Amæezber d yiwen n sşenf n tmedyazt taqdimt deg-s i d-yettili umjadel gar sin imedyazen ney snat trebbæ yettili s yiswi n uqser , tikwal yettuḡal dimenyi gar wid ur yemsefhamen ara , yal tama tekkat amek ara ad ifir yef tayed tawsit-a tettili s tuget gar tlawin imi ttawin-tt-id s wudem ubriz.

Am wakken i d-yenna M.MAHFOUFI yesæa lmeæna n « ukeccer ney leḡcer » i d-yessebgan umdan mgal amdan nniden. Isas n sşenf-agi n tmedyazt yebna yef umselqeb : kečč ini-d nekk ad d-iniy anagi n tidet gar-aney dasefru , win i wumi yedleq yiles , zerbent tikta-s di tlalit , d netta i yer ara d-yuḡal wawal aneggaru , i s wayed ara tefru tagnit n umæezber.

❖ Lesnaf n umæezber:

lesnaf agi ḡas ggten nezmerad ten-id nebder di rebea tagnatin i d-yufraren:

- a. Amæezber n uhbas.
- b. Amæezber n wurar.
- c. Amæezber n twizi .
- d. Amæezber gar yimediyazen .Djellaoui.M [2007, p 80-84].

I. 11. Tamedyazt n tegrawliwin :

yer tama n lesnaf n tmedyazt taqbaylit taqdimt id-nebder yakan , llan sin isental nniden s wazal-nsen di tmetti taqbaylit tamensayt , imi imedyazen n tallit –nni rran yer-sen lwelha s watas . wigi disental id-yettawi yef umennuy gar teqbilin diderman akk d tmedyazt n tegrawliwin tiyerfanin ney ayen i wumi nezmer ad nsemmi «tamedyazt nuzbu.»

❖ Amennuy teqbilin:

Hanoteau di tektabt-ines yef temnadt n leqbayel d leewayed-ines yenna-d dakken «tamnadt n leqbayel tettwabda d tigruma yecban tikunfidiraleyin yal takunfidiralit d tilellit yef tayednin ,

tikwal nniden bdant ur myeqalent s wassayen n teedawit » Hanoteau [1872; 73].

Tikwal taftilt umennuy di tradat tezmer ad tecæel seg yihwah.

❖ Tamedyazt n tegrawliwin tiyrfanin:

Tamedyazt nuzbu ney tamedyazt n tegrawliwin tiyrfanin yettawi-tt-id umedyazt yef tnekra n uyref aqbayli mgal amnekcem arumi , imi tamnađt n leqbayel tusad yas-d yef tgersi yeered ačal dabrid ad tt-id-yernu yer ddaw udar-is , maca anect-nni ur d-as-yettunefk ara s wudem yennekmalen alami daseggas n 1871.

Y.Nacib deg wawal-is yef tmedyazt-agi nuzbu di talliyin yezrin yenna-d belli : «tamedyazt i d-yettawin yef tegrawliwin mgal amnekcem arumi , tettfidi d lyid d wurfan yef wayen akk i d-idarrun n texessar n lerwađ , abeada tamsalt n nnif d lherma yettugezren .

I. 12. Tamedyazt taddeyanit :

Tamedyazt taddeyanit ney tasređt , d yiwet n tewsit i yellan n zik (d taqfurt) . seg zik tesea azal dameqran yer yemdanen akked d ttrebbueay .

Ayen id ttawi tmedyazt-a seg yisefra yesean assay mliđ yer leqran ,akken id yenna Y.Nacib deg wawal-is :« tamedyazt taddeyanit tekka-d seg tddyanit n lislam , seg uselmed n tddeyanit timeslmet akked lquran ,amedyaz id-yettawin yef tdeyanit yettqqar lquran dya ifyar id-ixeddem cudden yur-s .»¹ Nacib[1994; 21].

D tamedyazt id-yettawin yef tudert ara d-imagren imdanen assen ara awđen laefu n đrrebi (laxert) , tettawi-d dayen yef teqsiđin n yergazen n dđin am sidna mussa , sidna Ibrahim.

Akken i d as-yettwanef-k wazal i tesređt deg tmurt n leqbayel tuđal d tamedyazt i d-yettefyen deg yal imi n yimdanen ney yimediyazen deg lemqamat timeamrin, deg lferđ ney leqarđ , maca s umata tettili-d mi ara yemmet yiwen ,ney mi ara zuren lawliya.

ney dayen deg teddeyanit-nniđen ama deg wayyur n remđan, ney leewayed... atg

Deg kra n tulmisin n tmedyanit ad nebder:

-tamedyazt-agi taddeyanit tettwabna yef wađas n wawalen ijentaden I as-d-yekkan si tutlayt n taerabt

-tugget n yisefra n dđin, tjebr-iten-id cfawa n uyref wid I ten-id-yesnulfan ur ttwasnen ara dden yismawen-nsen deg umezyad n tatut

-talya d ugbur n tmedyazt taddeyanit ttewhuzen s lecyub n timmawit abeada isefra yezzifen am teqsiđin anda yellin wawalen d yefyar, tettbeddil tiktad inumak

-asugen asefran yettruđu hherb n tillawt, yeslala-d wallay, am inedruyen di teqsiđin ney tigawin di lemdeđ yef lecyax d lawliya. Djellaoui [2007; 110].

¹ Y.Nacib. « En kabylie « les traditions » religieuses sont redevables à L'islam et sont l'osmose entre l'enseignemet coronique et l'amazighite ancestrale ».

❖ Adekker

D šsenf agejdan n tmedyazt taddyant, d win id yufraren s waṭas di temnaḍt n leqbayel, ttawint-tt-id tidma am wakken I t-id-ttawin yergazen yettili-d s ššut n trebbæ d tegruma, am wakken it-id yettawi umdan ufrid s timmad-is

«Adekker d awal id yekkan seg tutlayt taerabt “Adikr”, deg unamek-ines d asiwel n yisem n uxellaq ilmend n usmekti d cfawat yef yinnan-ines. DJELLAOUI [2007; 97] Imi tmeε deg rebbi ur yecmit caḥæa d rreḥma-ines yettazn-t-id mebyir tilas yef lmumnin I d-ittabdaren isem-is id yesmektayen wiyednin yef ubrid-is”Izen n udekker di lsa-ines d asmekti n leebad yef tidet n liman yesfan”M.Mammeri [2001, p26] gar wid id yewwin awal yef udekker yelle M.Mammeri id yennan “Adekker d yiwen n šsenf n tmedyazt taddeyanit I d-yufraren s ways ger lešnaf nniden, asnulfu-yis yettili-d s tugget, yettnerni mebyir tilas, yesæa talya n setta waffiren, yettwacnan di tugget-ines, yas tikwal yettas-d s wawal usrid”.M.Mammeri [2001; 26].

Yella dayen Bounfor id yennan : “Adekker yessegzay-d ccnawi n tureg I yettuæawaden s wanya n wallus n yisen n rebbi ay-agi yegra-d deg lawan n wengal, ccnawi d asmekti n yisem n rebbi d wass aneggaru idrusen udyizen yettwacnan deg udekker, seān aswir negren deg yimazrawen yeqnen syes yer usaka n teqsidin, deg yisefra yezzifen I d-yettawi yef yiwudam yettwasnen, yesæan azal akked tixutert.”Bounfor [2010; 87].

Gar tagnatin ideg I d yettili udekker tuqtent, yas akken ttemgirindent si tennaḍt yer tayed maca iswi-nsent yiwen. Deg tektabt-ines Mahfoufi [2006 , p 303.304] ibedr-d xemsa tagnatin n ttedkir, yal yiwet melmi I d-tettili:

- Yettili-d udekker di kra n teswiein n uxeddin ney dixel n uxxam ney deg berra di lexlawi.
- Deg uxxam n lemarḥum ney d ubrid id yettawin yer tjebbant
- Mi ara ruḥen lḥeḡaḡ yer mekka ney mi ara dduyalen
- Deg zzyara n lemḡamat deg ussan n leewacer d tmeyriwin id yettilin din am zzerda
- Di lḥalqa n ujedab id-εennun ziyar ilmend udawi

Tignatin-a d ttid yettiwasnen s watas n temnaḍin n tmurt tella tagnit n ueezer¹ yef lmeyyet, d was n tentelt(tamdelt).Y.Nacib deg wawal-is id yenna yef temsalt-agi :”Adekker yef lmeḡget yettili-d id n ueezzag, ttawin-t-id yemdanen I d as-yesnen, beṭṭun d tirebbæ yiwet teqqar-d tayed tettbaæ, iswi-nsen deg wanect-nni d aetaq n lmeḡget si leetab n uzekka.”

Yerna-d fell-as Mahfoufi(2006: 185): “D azawan n tesreḍt yeskanay-d s wudem amatu (Adekker) yesran aṭas n tewsatin.Awal-a talya-s tekka-d seg tarrabt dikr”.²

¹ Llan wid i as-yeqqaren æawaz ney asensi yef lmeḡget.

² « c’est la musique religieuse, désignée de façon générale (adekker), comporte plusieurs genres, le mot adekker est la forme kabylisée du mot arabe dikr ».

❖ **Tiqsidin n ddiin:**

Tiqsidin n ddiin d sseñf wis sin n usnulfu n tmedyazt taddeyanit, yettwabna yef watas n tulmisiin I t-isemgirden yef lesnaf-nniiden. Inagmayen, M. Mammeri [2001, p 23]. fkan-as isem n teqsid I sseñf-agi n tmedyazt imi yettwabna yef watas n yiferdisen I yef bnant teqsid n tesrit.

Tiqsidin n ddiin yezzifet asefru-ines yettæddi tikwal I teltemya n yifyar, am teqsid Sidna Yusef yebnan yef 395 d afir .Seg tama-nniiden ayen seant teqsid n ddiin d tulmisiin seg tama n ugbur d isental. Amedyazt di sseñf-ayi yettuyal yer umezruy aqdim

Gar yisental I d-yettuyalen di teqsid-agi n ddiin ad naf: Tigrawliwin id yedran zik gar imselmen d lkufar, Seg zik amzruy imeslem aqdim ttuyalent-d tiqsid n wudmawen iddeyaniyen yettwasnen am sidna yusef, sidna mussa, sidna brahim, tudert n sidna eli, lmuejizat n nnbi d waguren it-id-imugren.

Tamedyazt taşşufit:

Gar yinagmayen imenza i d-ibedren sseñf-agi n tmedyazt di tdekla taqbaylit d M. Mammeri imi yebda tamedyazt taddeyanit yef tlata leşnaf igejdanen:

Tamedyazt taşşufit, tiqsid n ddiin, adekker deg wawal-is yef tmedyazt taşşufit¹ M. Mammeri [2001; 23].

yenna-d: « tamedyazt taşşufit tsulef tin yef yebna adekker ney tin i d-yeddan di teqsid n ddiin, abeeda seg tama n twuriwin d tulmisiin, akk d wazal-ines aktayan ...

sin n leşnaf ineggura (adekker, tiqsid n) cudden s ayref d yemdanen menwala di tmetti, ma d tamedyazt taşşufit drus i yellan deffir n tlalit-ines, imi teħwağ tirit talqayant deg usekud, lakk d tikci, tasefran i yef tebna cbaħa n tikta lakk d talya». ²M. Mammeri [2001; 23].

Deg waya iban-d akken sseñf-agi ixulef yer leşnaf-nniiden, deg wayen tulmisiin i yef yebna sseñf-agi n tmedyazt taddeyanit llant s tugget ,atas n yinagmayen deg-sen ad nebder M. Mammeri.

¹ «Distinguer trois genres de poésie religieuse : un mystique et personnel expression souvent remarquable de sentiments originaux , est le plus rare .

² Le premier s'oppose à l'ensemble des deux autres par sa fonction , ses caractères , souvent sa valeur. Mais les taqsit et les sizaines dikr sont de beaucoup les plus nombreux . Aussi les plus répandus , les deux derniers genres sont infiniment plus populaires que le premier qui, vu ses difficultés.

❖ **Lemdaḥ addeyani:**

D ššenf n tmedyazt taddeyanit, terra-yas azal s waṭas timetti taqbaylit tamensayt , d wid id yufraren s lebrez . isental-ines rzan srid yer wulawen, “Lemdeḥ” d awal ajentaḍ i d-ikecmen yer tutlayt n teqbaylit, d abeggen n wayen yellan diseḡ di tudert n umdan.

Yebḍa yef sin n lešnaf :

Lmedeḥ addeyani id- yettawin yef lanbiya d ššuḥaba.

Lmedeḥ addeyani id- yettawin yef lecyax d lawliya.

yejemeed youcef Nacib kra n tmedyazin-a n tdeyyanit yef nnebi ad iban waya

«lemdeḥ yef nnbi»

«Bismi lleh ad nebdū lemdeḥ»

«Ad ššelliḡ a nnbi fell-ak»

II. Iferdisen icudden yer tasleḡt tasentalant:

II. 1.Tasleḡt tasentalant:

tasleḡt tasentalant d yiwet n tarrayt taseklant d tin iccuddent yer usentel.tarrayt-a tin teqqen yer usentel, imi d netta id yessenfalin aṭas n talḡiwin deg uḡris: ur nezmir ara ad nawi aḡris mebla ma yella usentel, d asentel ara ay ad- issebegren yef wacu id d-yettmeslay umaru yef waya ad nini akken iswi n tesleḡt tesentalant d asentel.

II.2.Tabadut n usentel:

Di tesleḡt tasentalant, awal « asentel », immal-d takti (am tayri ;am yinig ;am ttar ;amtmittant, atg). iyef d-yewwi uḡris.Yettban-dusentel n uḡris amadeguzetta n wawalen(awalen mḡaraben deg unamek)ama deg uzetta anamkan(tifyar d tugniwin n uyanib mḡarabent deg unamek).

Azyan asental, akken i t-iwala Bachelard, d tasleḡt n uzetta n tikta akk d talḡiwin d ubeddel nuzetta-agi deg wayen yura umaru ;yettwali-t diyen d tasleḡt n wassayen gar uzetta n tsekla dusugen(L’imaginaire) numaru.¹

II. 3.Amezruy n tesleḡt tasentalant:

tasleḡt tasentalant ney azyan asentalan d tizri n tsekla, d ttin id yuyen aḡar deg tazwara n lḡern wis 20 . asmi yebda usami n yidrisen iseklanan , yettagem-d seg tussniwin n tmetti (am tussna n tmetti, tasnalest , tadamsa), d tussniwin n tutlayt (am tesnilest ,tasnumka , tamedyazt). d tussniwin tilsanin yerzan tiklisent akked tiklislet . Deg wayen yeenan tasleḡt-ayi ad naf temgaraḡ tmuyli n wid id yuran fell-as deg wayen yerzan talufet deg wansa id yefruri.

Azyan asentalan akken i yura yef fell-as Gollot (1988;80), d yiwet n tsekla n usami n yisental n yidrisen , i yuyen azal dameqqran , deg fransa,s yimahilen n yimezrayen George poulet, Jean Starobinski d Jean-Pierre Richard , d wid id-yemmugen dayen seg yimahilen n wid id-yesbedden “Ayerbazn Genève”. Marcel Raymond akked Albert Béguin . Gar yimazrayen id yebder Collot yefren deg umur ameqqran n wayen id yura ad isenned yer yimahilen n Jean-Pierre Richard .¹Collot.M.[1988; 79]

Azyan asentalan tayawsa-ines d asentel , Gar yimahilen n Jean pierre Richard yella «L’universimaginaire de Mallarmé »² Collot .M.[1988 ; 80]. Deg-s yemmeslay-d s telqay yef tezri tasentalant d tmidranin tigejdanin I yef tersa tasleđt tasentalant tebna yef yisental.

M.collot yettwali belli tasentalant tezmer ad teddukkel wa ad temmsemmad d yinezuyen itraren imeqqranen yerzan tasekla akked uzyan i uskar n tezrawin yef yisental iseklanen. yenna-d : « tasentalant d tudsa tađersant n usentel »³.Collot.M.[1988 ;79].

tasleđt tasentalant tebna yef usentel, yef waya berguez yenna-d : « tazrawt deg tsentalant, ur terzi ara kan yiwen ney kra n yihricen deg tsekka, maca terza tazekka-nni akken d takemmalet, acku s waya ara yessiweđ win yeggan tasleđt ad yegzu anamek i as-yefka umeskar i usentel ». tasleđt tasentalant d azyan i izerwen isental i yellan deg uđris n umeskar⁴. Ouetah.H.[2012; 23].

II. 4.Asissen n usentel:

Ma d tadra i icudden yer uzar n wawal, asentel n tefransist “thèmes”. i d yekkan seg wawal n tlatinit “top”, yesnamaken adeg , i yellan yakan deg lawan n Aristote, ma d wid n tsekla tamatut,ideg tella tesnetlant, mačči nekren-tt akk ya maca ur as-rrin azal acku imir mazal tasentalant, urtewwid ara d tussna d tumid.ur frizen yiswan-is ur tefriz tikli-ines.

Maca kra n uzyan asentalan i yellan yessedfar did-s yiwen n usesten dagejdan:

Amek nzerrew asentel n uđris aseklan?

Mi ara yili taluft terza asefkal d tikci n unamek i yiferdisen i d-yessenfalayen asentel deg uđris n tsekka, annecta yeskaray-it-id uzayan ur nezmir ad yettef ur d-iggar ara iman-is d tmuyli-is yef uđris. Maca anamek akmam n yiferdisen-a mmalen-t-id ney

¹ Collot M : « Critique thématique le type d’approche des themes et des , illustrè notamment en France , dans la voie ouverte par Gaston Bachelard par les travaux de Georges poulet , de jean Starobinski et de jean-pierre Richard ... »

² Les thèmes majeurs d’une œuvre , ceux qui en forment l’invisible architecteure, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation , ce sont ceux qui s’y trouves développés le plus sou-vent , qui s’y rencontrent avec une fréquence visible , exception-nelle . La répétition , ici comme ailleurs , signale l’obsession (jean -pierre Richard , l’univers imaginaire de Mallarmé’ Ed ‘du Seuil,1961) .

³ Le thème selon la thématique, c’est plutôt l’ensemble des significations qu’une œuvre prete à ces référents ou à ses référen.

yebna yef tulmisin d tiyawsiwin. Dayen s wacu azayan ur iteqqen ara gar tikli d kra n tayunt i tt-id-yessenfalayen akken i d-yewwi rebbi imi ur tezmir ad teqqen kra n tyawsa yer unamek ur nelli ines .ma d anamek amiḍran ney unuyan, azayan yezmer ad t-yakez deg tegnatin n uḍris i t-id-yeskanayen ma yella yettikki d bab n tzecca-nni(d amaru ney d amedyaz).

Yerna iwakken ad yefrez unamek i ila usentel deg kra n tzecca, tasnrlant yewwi-d ad-tessufey akk inumak i yemqaraben yer unamek n usentel-nni akken ad tfurr ad ternu ad tefren tignatin tinuddusin ideg d-yettban.annect-a yesnamak d akken yewwi-d ad yili usemgired deg uḍris gar wagum n wuddus dwagum n umyawal I usekfel n unamek n usentel.

“asentel almeḍ n uzayan asentalan, d asnamuk damsiman, d udri g yerna dakman, yessenfalay-d assay ufrayan n umigaw yer umadal, yettban-d deg yidrisen s tuget n wallus I tṭafarent tseḥfal, izeddi d yisental nniḍen I usuddes n tdamsa tasnumkant d telyawit n tzecca”.¹Collot [1988, p 81].

Tabadut-a d tasemlilt I d-yessenfer collit seg umtawa I yessezdin imassanen n tesnetalant deg tbadutin id-fkan yef usentel.²

II. 5.Tarrayt n tesleḍt tasentalant:

Deg uswir-a, tarrayt n tesnetlant ad tt-naf d tin yersen:³Ouatah.L[2012, p 23,24].

- yef tyuri talqayant n uḍris n tzecca .
- yef uskar n wumuḡ dummid n yiferdisen isnilsanen i d-yessenfalayen asentel deg uḍris-nni n tzecca:
- Aḍfar d usekfel n yiferdisen-nni s wayes i d-yettban usentel anda ma llan deg uḍris n tzecca seg yixef yer yixef.
- Leqdic-a akk, yettili-d yeskaray-it uzayan i wakken ad yizmir ad d yessekkfel amek yettwasudes usentel deg uḍris.

Ihi, azyan asentalan llsas-is d tasnumant tamilawt yas akken mi yezri wakud, yemsa wassay i t-yeqqnen yer yizuran-is isnumanen sufrari dunerni n tezrimsukant.

¹ « le thème selon la critique thématique est un signifié individuel, implicite et concret, il exprime la relation affectuée d'un sujet au monde sensible,il se manifeste dans les textes par une récurrence assortie de variations, il s'associe à d'autres thèmes pour structurer l'économie sémantique et formelle œuvre ».collot(1988/81).

²Imazrayen-a d :

- Rouald Barthes,Michelet par lui-même, Ed du seuil, 1954.
- Jean pierre Richard,l'univers Imaginaire de Mallarmé,Ed du seuil, 161.
- Serge Doubrovsky, pourquoi la nouvelle critique,Mercur de France,1970.

Taggrayt:

Ier taggara n uħric-a amezwaru(Aħric n tezri) nessiwed ad negzu yef wacu tbedd tasekla timawit s umata d wamek tebda d iferdisen d yal aferdis amek yebda d leşnaf s yin nessisen-d asentel yef wacu tebna tezrawt-ntey

Ixef II : Tsenmettit

Tazwert :

Deg yixef-a wis sin ixef n tsenmettit ad d-yili umeslay, yef tarrayt ara neɗfer deg leqdic-nney, deg-s ara neereɗ ad d-nawi awal yef tsenmettit-n tsekla, s yin yer tzersasant, umeslay yef ussisen n tmessulya, am akken ad yili wawal s telqay yef temliliyin akked tirza-nney yur-sent di yal tikkelt arnu yur-s ad nader melmi id ttawin adekker duguren id nemlal yer taggara tfelwit fell-asent.

1 /Tasenmettit n tsekla :

Akken id yessegza umaru **R Escarit** [1992;260]. deg udlis-ines « Tasekla akked tmetti »¹ d snat n tmiḍranin yedduklen, yiwen ur yezmir ad t-yili mebla wayeḍ. Ineḍruyen n tsekla ma yella ulac timetti. Myal timetti tesεa tasekla-ines , ansayen-is akked laεwayed-is.

Tasekla dayen yedren yer yemdanen maḥsub dayen yellan daxel-ines, dayen id yettmeslayen, yef tmetti.

“Tasekla nezmer ad d-nini d tasuddut n tmetti id yessenfalayen ilmend n tutlayt, id s nulfa tmetti, Asteqsi yerzan assay ijemεen gar tmetti akked tsekla, yella-d si tallit taqburt ; nezmer ad d-nini tebda-d deg tmetti tagrigit (cités greques), asmi ixedmen amezgun akked tudyizet (chants poétiques), ilmend n ustaεfu, deg tallit-a ibdan imussnawen anadi yef wayen yerzan assay-a ; Inad dayen mazal ttkemmilen ar ass-a tuget deg-sen iyettwaxedmen llan s uzγan-a amaynut ladya s teẓri n tsenmettit n tsekla.”² Aron et ALI [2002;718].

2/ Tazersastant :

Deg wayen yeenan tazrawt-ntey, di tazwara, nezra-d ansa ara ad nawi ammud-ntey qbel, s yin neffey yer wannar

iwakken ad negmer “adekker n lǧanazat”, s ufus n tallet n tlawin akked temyarin (timessulya), imi nextar tamnaḍt n sidi eic iln nruh yer din nebda tazrawt-ntey din, nessaweḍ ad naf timessulya ara ay-difken. Maca llant tid iqeblen, llant tid I yugin. tasastant-a-ntey d tin I yueren acku ammud-a-ntey ur yettwassen ara s waṭas. Gar timnaḍin I mazal ttfen-tt deg waya ad naf Sidi eic d tamnaḍt i nextar llan-tt dayen(Timezrit d ukfadu...) maca ur nettaf ara s waṭas.

¹ _ “ensemble de production littéraire, La littérature des peuples commence par les fables et fini romans”. Tikti a yad tin id yenna(R) ESCARPIT deg tezwart n uḍlis imi yemma le littéraire et le social , element pour une sociologie de la literature, “...tendi a souligner qu’on s’intéressait a la literature en tent que phenomena plutot qu’a la literature en tent que catégorie”.

² _ (P) ARON ET ALI « La littérature est une institution social et son moyen d’expression, le langage, et une création ».

3/Timlilit n tmessulya:

Deg wayen yeeanan timlilit n tmessulya ad tili temlilit deg ussan n ustaefu, ney ayweq stufant kan, din ara d nani awal yef wacu nerza yur-sent I wakken ad ay-defkent adekker n lğanazat

Yal yiwet deg-sent ad nexdem ayweq id nemlal yid-s(ass d wakud).

- * Nna farida:(nerza yur-s ass n 11/04/2021 yef 14h00 almi d 16h /63 sna).
- * Nna dawiya: (nerza yur-s ass n 12/04/2021.yef 13h almi d 16h).
- * Nna luiza: (nerza yur-s ass n 01/06/2021.yef 10h almi d 13h/ 74 Sna).
- * Xalti tasaedit: (nerza yur-s ass n 03/06/2021. yef 14h /74 Sna).
- * Xalti ħurya: (nerza yur-s ass n 08/ 06/2021.yef 16 H/75 sna).
- * Nna ġamila: (nerza yur-s ass n 14/ 06/ 2021. yef 15h /77 sna).
- * Nna melēez: (nerza yur-s ass n 24/ 06/ 2021. yef 13 h 66 sna).

4/Assisen n tmessulya:

- * **Nna farida:** D ttin ilulen deg useggas n 1958. fella-as 63sna, tezdey deg taddart n “ēeṣṣan” id yezgan deg temnaḍt n “sidi eic”, tettawi-d adekker yef lmeyyet deg lğanazat deg temnaḍt-nni yakan, aya d cfawat, ur tyri ara mi tessawed, ad ay-dēiwen s 7 n(yiḍrisen n udekker).tessen atas maca raēen-as, tettawi-ten-d deg lğanazat n taddart-nsen yakan.
- * **Nna dawiya:** Tlul deg useggas n 1937. Flla-as 84 sna, tezdey deg taddart n “Tizi n tifra” id yezgan deg temnaḍt n “Sidi eic”, d tamyart I yellan meqqar tessan yef udekker id ttawin yef lmeyyet. Xas akken ur teyri ara maca tesa deg wallay-is , d ttin I yesnen atas yef ansayen n zik d tewsatn n tsekla tamensayt tefka-yay-d azal n 03(iḍrisen n udekker)
- * **Nna lwiza:** Tlul deg useggas n 1947 fell-as 74 sna, tezdey deg taddart n “Tizi n tifra” id yezgan deg temnaḍt n “sidi eic”, d ttin I yexeddmn tafellaḥet tessan cewiya kan yef udekker, teawen-ay-d s 03 n(idrisen n udekker), ur tessin ara s waṭas.

- * **Xalti tasaɛdit:** D ttin i yelulen deg useggas n 1967, fell-as 54 sna, tezdey deg taddart n Tizi n tifra id yegzan deg temnaɛt n “Sidi ɛic”, ayen yeenan aswir n leqraya ur teyri-ara, maca d-taxeyyaɛt ɣas akken ur tessin ara aɛas ɣef tewsatn n tsekla tinawit maca tessawed tefka-yay-d afus n tallelt s yiwen n udekker telemmed-it ɣef yemma-s.
- * **Xalti ɣurya:** d ttin I yelulen deg useggas n 1946, fell-as 75 sna deg leamer-is d ttin I yezedyen deg taddart n tizi n tifra id yezgan deg temnaɛt n ”sidi ɛic”, ur teyri ara maca tessin amek ttdawin letwafen s ddwa n zik akked lexalat ur nettaru, tessin dayen aɛas ɣef wansayen d wayen yeenan tiwsatin n tisekla timawit acku tefaka-yay-d afus n tallalt deg wayen yeenan adekker n lɣanazat seg wayen tecfa tessawed ad-ay defk azal n 07 n idrisen n (udekker).
- * **Nna ɣamila:** tluldeg useggas n 1944, fell-as 77 sna deg leamer-is, d ttin yezedyen deg taddart n “Tizi n Tifra” id yezgan deg temnaɛt n “Sidi ɛic”, aswir n leqraya ur teyri ara, mi tefka-yay-d afus n tallelt, ɣas akken maci s waɛas .teiwnaɣ-d s yiwen udekker I tessin ɣef lmeyyet tetteiwin dayen tid i yessiriden lmeyytin.
- * **Nanna melɛez:** d tin iyelulen deg useggas n 1955, fell-as 66 sna deg leamer-is. tezdey deg taddart n “tizi n tifra” id yezgan deg temnaɛt n ”sidi ɛic”. deg lɣayat-is ur teyri , meqqar deg laemer maca teɣɣhed . texeddem tibɣirt , tettdawi imectaɣ s ddewa n leqbayel , yerna teiwn-aɣ deg tezrawt-ntey s wazal n 5 n (yidrisen n udekker) ɣEF lɣanazat.

5/ Melmi d- ttawin adekker :

Ad iban waya deg wayen id nessawed ad negmer ɣef “udekker n lɣanazat”, nezmer ad nini d akken ttawin-tt-id tlawin ama deg wass amezwaru mi ara yemmet lmeyyet ad at-ssirden s yin laɛca-nni ad sensent tt-dekkirent fell-as ttawint-d ad at-ssirden-tt.

6 / tafelwit n tmessulya :

isem-is	leamer-is	tawsit-is	Taddart-is	Tawuri-ins	Asmir ayurbie	Açal n udekker	Lasel n udekker
Nna farida	63 sna	D tameṭṭut	εassam	/	Ur teyri ara	1-2-3-4-5-6-7.	Cfawat
Nana Dawiya	84 sna	D tamyart	Tizi n Tifra	/	/	8-9 -10	Cfawat
Nna Luiza	74 sna	D tamyart	Tizi n Tifra	D tafellaḥt	/	11-12-13	Cfawat
Xalti Tasaedit	54 sna	D tameṭṭut	Tizi n Tifra	D taxeyadṭ	/	14	D almad yer yemma-s
Xalti ḥurya	75 sna	D tamyart	Tizi n Tifra	D tamejajt s ddwan zik(letwafen+til awin ur nettaru).	/	15-16-17-18-19-20-21	Cfawat
Nna ḡamila	77 sna	D tamyart	Tizi n Tifra	/	/	22	Cfawat
Nanna Meleez	66 sna	D tameṭṭut	Tizi n Tifra	D tafellaḥt+d tamejajt s ddwan zik.(letwafen)	/	23-24-25-26-27.	Cfawat

7/ Awennet yef tfelwit:

Deg uferdis-a nessiwed ad neg awennet yef tfelwit n tmessulya , acku deg tfelwit-a nufa-d d akken aṭas n usemgired i nezmer ad nesnukkes.

Di tazwara tusa-yay-d lwelha d akken timessulya i ay-d-yekkan afus n tallelt d tid i yellan meqqar di laemer acku d tid kan i yesnen yef “udekker n lḡanazat” d nutni i yesnan tarmit deg taṭult-a .laemer-nsent yettruḥu gar (63 almi d 84) d tilawin akked d temyarin .

S yin akkin negemr-d tazrawt-ntey deg taddart n εeṣṣam s yin nuṭal yer taddart n tizi n tifra ammud-ntey akk yella-d deg yiwet n taddart s waṭas din i nessawed ad negmer s waṭas acku timeyarin n din snen-tt yef udekker s waṭas deg taddart-nni ttawin-d idriṣen n udekker mi ara yemmet lmarḥum deg uxxam n lḡanaza.

Aswir n leqraya ur yerin-tt ara yetteawanen deg tudert-nsent n yal ass am (taxeyadṭ, tafellaḥet...)

Yal yiwet deg-sent çhal id ay-defka d idrisen n udekker llant s waṭas, llant s drus ilkel-nsent lasel n udekker d cfawat a la yiwet deg-sent d tin I wumi qqaren xalti tasaedit tefka-d yiwen uḍris telmed-it yef yemma-s.

8/ Asissen n wammud:

Akken nessawed negmer-d ammud i yef nettnadi i tezrawt-ntey , neffey yer wannar ngar tasastant , nennuda gar yimezday n temnaḍt-a yer wid yesnen “adekker lḡanazat ”, nejmeɛ-d azal n 27 n yiḍrisen n udekker s ufus n tallelt n kra n tlawin, εawenent-ay deg wayen i wumi zemrent

Tawsit-a n udekker n lḡanazat , d tin id mazal tetṭef amkan deg ulawen n at taddart-a imi mazal semrasen-tt mi ara yemmet ḥed .

Gar idrisen n udekker id negmer ad naf , llan wid yezzifen , wid wezzilen , yal yiwet deg tlawin-nni yef wacu id tewwi , d wacu izen yefren deffir-s.

9/ugurren id nemlal:

Aya maci dayen id yettasen s sshala atas n wuguren id melal deg tsastant-ntey atas n wuguren id nemlal deg tsastant-ntey: acku ulac leqdic ur

- Yesɛin ara uguren gar wid id nemlal deg tezrawt -ntey d wiya:
- Deg tikkelt tamezwarut nufa-d tamɣart maca mi nerza yur-s tehlek tekcem sbitar uy-defka ara.
- Nufa-d tayed teqbal ad ay-defk ayen tessan maca d isefra tugi ad (ttnerujstri) tugga-d argaz-is mazal tfen deg leewayed n zik (tametṭut ur sessalen ara i ṣṣut-is).
- llan-t dayen tulawin ugint ay-d fkent adekker maca nessiweḍ ad neqanaε kra deg-sent s kra n tyawsiwin.

**IXEF N
TESLEDT**

Tazwert:

Deg yixef-a n tesleđt ad yili awal yef tbadut akked tesleđt tasentalant n wammud id negmer, Gar yisental i nefren ad ilin di tezrawt-ntey gar-asen : Timeđelet ;Asuter n laefu ;Asmekti n laxert ;Asmekti yef ljennet ;Awessi yef tzallit.

1.Tasleđt n wammud :

Ugten yisental deg wammud n udekker id-negmer yef « Tmettant » anda nezmer ad naf :

Timdelet ;Asuter n laefu ;Asmekti n laxert ;Asmekti yef ljennet ;Awessi yef tzallit ;Lmut tayeddart ;Lmalek n lmut ;Lefna n ddunit ;Ass n lđanaza ;Ssadaqa ;Asired n lmeyyet.

Mi ara nezzar akka ad naf isental-a d wid id yetteeawaden deg yal adekker. Aya nerra lwelha yur-s imi neyra adekker-nni di yal tikkelt.

Asentel agejdan i nefren deg tezrawt-ntey d « Tamettant » maca deg usentel-a yettabae-it-id isental d imecđah s yessen i nebda tazrawt-ntey.

1.1.Timđalet :

Yettmeslay-d yef lmeyyet mi ara t-gren deg uđekka. Tameskart tgellem-d, Tagnit-a yettban-d waya deg uđris-a ilmend n kra n yefyar.

Amedya1 :

Ad salliy a nnebi fell-ak

Lead n nnewar ifires

Nnur-ik a muđammad

Yeylben itij n meyres

Almuluk ddum-tt yid-s

Imara teđđen weđd-s.

Nna farida (adekker amezwaru)

Amedya 2 :

Ad salliy a nnebi fell-ak

Llead n nnewar uzdu

Nnur-ik a muđammad

Yeylben itij n maggu

Al malayek wansemt-tt

Deg uxxam ur nesēi lgu.

Nna farida (adekker amzwaru)

Amedya 3 :

Ad salliy a nnebi fell-ak

Lead n nnewar n ččina

Nnur-ik a muḥammad

yeylben itij n cctwa

Al malayek ddum-tt yid-s

Wansemt-tt deg uxxam

Ur nesēi lferca.

Nna frida (adekker amzawaru)

D awal « teğğen weḥd-s » ; « wansemt-tt, uxxam ur nesēi lgu »; « Wansemt-tt, uxxam ur nesēi lferca ».i d-yessebghanen d akken lmeyyet ni tteddun ad t-gren yer uzekka. Din ara yegru netta kan d lfeēel-is.

Amedya 4 :

Nekki xeddmey deg ccyel-iw

Tamettant deg-i tettucuc

Yaa rebbi tiliđ didi

Axxam dajedid yestuhuc.

Nna Dawiya (adekker wis 08)

Amedya 5 :

A yuēer lweḥc uzekka

Mi ara ad d wellin ayeğğen

Ugadey lwaḥc uzekka

Mi ara ad d wellin ayeğğen.

Nna Ḥurya (adekker wis 19)

Amedya 6 :

A rruḥ treffed lamluk

Aksum d leula n twatfin

A rebbi teallat a ttawil

Axxam dajdid ur t-nessin.

Nna Melæez (adekker wis 24)

D awalen « axxam dajdid yesttuḥuc » ; « ad wellin ayeḡḡen » ; « axxam dajdid ur t-nessin »
i d-yessebganen id n uzekka.

1.2. Asuter n laëfu :

yettmeslay-d dayi yef usuter n laëfu, (Tayemmat tsutur laëfu).ulac bna dem ur
neyallaḍ deg ddunit-is, tameskant aya deg tagnit-a yettban-d waya deg uḍris-a ilmend
n kra n yefyar.

Amedya1:

Yemma taëzizet a yemma

Ataëqqayt n laḥlu

Tesëechur deg teabbuḍt-im

Mkul azar deg-m irennu

Awin yetteruzen ijebbar

Hdu-tt-id ay-i taëfu.

Nna farida (adeker wis sin)

Amedya2 :

...

Awin yettruzen ijebbar

Hdu-tt-id ay-i tsamaḥ

Nna farida (adekker wis sin)

Awalen « ay-i taëfu » ; « ay-i tsamaḥ » d asuter n ssemaḥ deg tyemmat.

1.3. Asmekti n laxert :

Yettmeslay-d yef wass n lḥisab yesmektay-as-d s lexert.timeskarin gellement-d tagnit-a, yettban-d waya deg iḍrisen ilmend n kra n yefyar.

Amedya1 :

Mi iyi diluea wakal

Lḥisab dawæran

Dayen i ulac tiryalin

Ġebril issers lmizan

Lxir d ccer d tiswiçin

Asaedi yewwet iædda

I wemcum ġġan-tt meskin.

Nna farida(adekker wis 03)

Awalen « Lḥisab dawaeran) ; i d-yessebganen dakken ulac tarewla deg laxert , yal yiwen ad yass wass ad yettewaḥasab yef lfaæel-is

1.4. Asmekti yef ljennet :

Dayi yettmeslay-d yef ljennet d wayen ara yexdem bnadem iwakken ad t-yekcem, tameskart iwumi qqaren “Nna farida” tgellem-d tagnit-a yettban-d waya deg uḍris-a ilmend n kra n yefyar.

Amedya1 :

Tazallit d lsas n ddin

Ilaq ad tt-zzalem a lmumnin

Iwin ur nizum ur nezzul

Amek ara yeqabel azekka

Nna farida (adekker wis 06)

Awalen i d-yessbegginen aya « amek ara yeqabel azekka » dayi tamessulyut tebya adini dakken tazallit d nettat i delsas n wayen leali am ljennet di taggara n umecwar.

1.5. Awessi yef tzallit :

Deg uferdis-ayi yettmeslay-d yef “Tzallit” acku d ttin id rraḥa n lmarḥum zdaxel uzekka-ines, tameskart tgellem-d tagit-a yettban-d waya deg uḍris-a Nna Dawiya ilmend n kra n yefyar.

Amedya 1 :

Ekk-r-t ad zḥalem s waman d isemmaḍen

Mara ad ikker tafejrit

Allazuq yettruz aferriwen

Maci am win lbuqala

Qqaren-as maci s iderimen.

Nna Dawiya (adekker 09)

Awalen dayi « Ekk-r-t ad zḥalem s waman d isemmaḍen » i d-yessebegginen d akken tazallit d lesas n ddin d ttin id nnur n uzekka.

1.6. Lmut tayeddart :

Yettmeslay-d yef lmut tayeddart d ttin ur nesei akud tettas-d mkul lweqt, tameskart tgellem-d tagnit-a yettban-d waya deg iḍrisen-a n Nna ḥurya akked Nna Lwiza ilmend n kra n yefyar.

Amedya 1 :

Tusa-d lmut ad ay-tawi

Tufa-yi yef umedraḥ

Nekk-i xeddmey deg ccyel-iw

Tamettant deg-i tzeddaḥ

Nna Ḥurya(adekker wis 15)

Amedya 2 :

Ayemma a lexla n wul-iw

Nekki ittwin am lmal

Ad xeddmey deg lecyal-iw

Lmut deg-i tettektal

Dacu wwiḡ deg leetab-iw

Siwa aqendur d userwal.

Nna lwiza(adekker wis 11)

Awalen « Tamettant deg-i tzeddah » ; « Lmut deg-i tettektal » i d-yessebegginen dakken lmut mi ara ad ttass ur tettecawar yiwen.

1.7. Lmalk n lmut :

Yettmeslay-d yef lmelk I yettawin tarwiḥt amek id yettas,iwakken ad yawi rruḥ n bnadem.timeskarin gellemen-t-d tagit-a ilmend n uḍris-a ilmend n kra n yifyar :

Iban-d waya deg imedyaten-a id nefka:

Amedya1 :

A taya lweḥc a taya

Id itruḥ am usigna

Laeyun-is diberkanen

Staerabt id-ittlaea.

Nna tasaedit (adekker wis 14)

Amedya 2 :

A yemma lyurba n wul-iw

Mi id iruḥ am ubeḥri

Allen-is d ttiberkanin

Staerabt id yettlaei

Ah elik a bunadem

Awin i yessedha lfani.

Nna Ħurya (adekker wis 15)

Awalen « Allen-is d ttibrkanin » ... Dayi tamessulyut tefkad aglam yef lmalk amek id yettas.

1.8. Lefna n ddunit :

Dayi yettmeslay-d yef lefna n ddunit d lmut.akken yebyu bnađem yexdem maca lmut tella ulac tarewla deg-s,timeskarin gellemen-t-d tagnit-a yettban-d waya deg uđris-a ilmend n yifyar-a :

Amedya1 :

Win i s-yennan ulac lmut

Andalla-ten baba d yemma

Ul-iw isbey d lhenni

Ur t-ssirid-nt leħmali.

Nna lwiza (adekker wis 13)

Amedya2 :

Yebđed unebdu n ššif

Teqqur ččejra n kfil

I gellan deg fellahen

Kul aeerqub yettnaqqil

Akken nekkni s leibad

Win ilulen yettebeıt rreħil.

Nna farida (adekker wis 04)

« Win ilulen yettebeıt rreħil » yesbanay-d wawal ayi d akken ayen yexelqen ad yennaedam ar taggara kera ur di-ttyima, rreħil seg ddunit yella yella.

1.9. Ass n lġanaza :

Deg yiferdisen-a yettmeslay-d yef ass-nni n lġanaza deg-s tlawin win-tt-d awal yef wexxam-nni amek yuġal.tameskart tgellim-d tagnit-a yettban-d waya deg uđris-a ilmend n kra n yefyar :

Amedya 1 :

Axxam iċċur d irgazen

D leuqal zzin-iyi

leamer-iw yekka tawwurt

Am layrur texdaet-iyi.

Nna Ħurya (adekker wis 15)

« Axxam iċċur d irgazen » ; « D leuqal zzin-iyi » Awalen-a sebeyinen-d dakken d ass n lġanaza tamessulyut tewwid awalen-a amaken thedder-d f yiman-is yakan, tgellim-d lhala n wexam ni.

1.10. Ssadaqa :

Aferdis-a yettmeslay-d yef Ssadaqa ilaq bnađem ad isaddaq di ddunit qbel laxert-is iwakken ad as tekcem d tafat yer użekka-ines, tameskart tgellim-d tagnit-a yettban-d waya deg uđris-a ilmend n kra n yefyar :

Amedya1 :

Ssadaqa d lealit sbah bekri

Ad tt-eeddiđ yef ugujil

Ma yella ad as-dayeđ ikerri

Tazallit deg lmadina

Tiddi netteddu lwaħi

Nna Ġamila (adekker wis 22)

Awal « Ssadaqa d lealit sbahbekri » .Tamessulyut tesbanay-d dakken ssadaqa Dayen leali tjuz yef ugujil iwakken adyefreħ ; Ssadaqa dayen tettelhaq-as i bab-is an nnur yer użekka-ines.

1.11. Asired n Imeyyet :

Awal « Ssadaqa d lealit sbaḥ bekri ». Tamessulyut tesbanay-d dakken ssadaqa dayen leali tjuż yef ugujil iwakken ad yefreh; Ssadaqa dayen tettelḥaq-as i bab-is an annur yer użekka-ines.

Amdya1 :

Inna-yas a wi yeclalayan

Σell-as lej haz d amellal

Ad tawin ar użekka

Ad ttwu n lmal

Nna Meleez (adekker wis 23)

Amedya 2 :

Tiğiratin tiezizin

Mi mmutey sezdigem-tt-iyi

Nekki d tayribt gar-akumt

Dtayribt ur nesēi lwali

Nna Ğamila (adekker wis 22)

« lej haz d amellal » tamessulyut dayi tqesded lkefen nel meyyet.

« Sezdgem-tt-iyi » leqesdis dayi d asired n Imeyyet ass ni deg wacu adimmet,

Tasemlilt :

Deg tesleđt-ayi i nexdem i wammud-ntey nufa-d dakken idrisen id negmer ur sein ara yiwen usentel. Yal ađris yebđa d isental, yal taseddart yef wacu idhedder, Wenēan isental maca yella-d yiwen usentel agejdan ijemeē-iten-d d asentel n « tmettant ».

Taggrayt :

Deg yixef-a n tesleḍt ameslay ad yili yef Tbadut n usentel akked tesleḍt tasentalant n kra n yisental akken ad ilin di tezrawt-ntey.

Ar taggara n yixef-ayi nessawed ad nesbeggen dakken asentel n tmettant d asentel agejdan, yejmae atas n yisental d imagraden am (Temḍelt ;Asuter n laefu ;...atg).

Taggrayt Tamattut

Taggrayt Tamattut :

Di tazwara nebda tasastant-ntey,neffey yer wennar iwakken ad negmer ammud-ntey syur timyariw n tennaḍt n “Sidi eic”. Deg waya nufa-d d akken tamedyazt n lḡanazat deg temnaḍt n”Sidi eic”.teleḥḥu seg lḡil ar wayeḍ, wa yettaḡa-tt I wa seg zik ar tura mazal-itt, ttawint-it-id temyarin laeca-nni yakan n lḡanaza. Imi nekfa tasastant-ntey newwid idlisen akked tezrawin ara yieawnen deg unadi-ntey. Tazrawt-ntey nebda-tt yef kraḍ n yixfawen (Ixef amezwaru, tizri,ixef wis sin tasenmettit,ixef wis kraḍ d tasladt). Deg ixef-a n tesleḍt nga tasleḍt tasentalant I wammud n yisefra id negmer.

Ter taggara n tezrawt-ntey nessaweḍ nessisen-d adekker n lḡanazat deg temnaḍt n Sidi eic, imi asentel-ntey d wa yakan, nessaweḍ ngmer-d syur tlawin n taddart-nni yakan azal n 27n yidrisen n udekker, njeme-iten-d deg tuddar : Saṣṣam ; Tizi n tifra. Aya yella-d s ufus nlemeiwenaniy-d-fekant7ntmessulya.

Ter taggara, nessaram tazrawt-a-nney ad tili d tazrawt n yiqeddicen d yinadiyen-nniḍen. D tin swacu ara sfayden syes sizzat. Acku drus n tezrawin iyellan yef tewsit n udekker.

Ummu Y n Yidlisen

Ummuy n Yilisen

Idlisen :

- BOUNFOR (A), et AMEZIAN (A), Anthologie de la poésie berbère traditionnelle, ed Larmattan. Inalco 2010.
- COLLOT(M),le thème selon la critique thématique, Ed seuil, 1988.
- DJELLAOUI (M), Tiwsatin timensayin n tmedyazet taqbayli, ed asqamu unnig n tmuzya .2007
- ESCARPIT(R), sociologie de la littérature.Ed Dahlab.1992.
- MAHFOUFI (M), Chants des femmes en kabylie, ed Ibis Press.
- MAMMERI (M), culture savante culture vicue,Ed Tala, alger, 1991.
- MAMMERI (M), Poèmes Kabyles anciens, ED la découverte et syros.2001.
- MAMMERI (M), Poèmes Kabyles anciens , Ed mahdi, 2009.
- NACIB (Y), Anthologie de la poesie Kabyle, ed publisud, 1994.
- Salhi (M.A), poésie feminine et poétique kabyle.
- ZUMTHOR (P), Introduction a la poésie oral, Ed Seul, paris 1983.
- محمد جلاوي , تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة), المحافظة السامية للأمازيغية 2009.

Ummuy n Yilisen

Tizrawin :

- OUEHAH (L), Asentel n tmettant d usirem deg tmedyazt n Lwennas Matoub (1956_ 1998), Tazrawt n nnig n turagt : taseddawit n bgayet. 2012.

Isegzawalen :

- ARON & ALI, (P), Dictionnaire du littéraire, Ed Quadrige/ Puff, 2002.
- SALHI (M.A), Asegzawal amezyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature), ed L'odyse, Tizi-ouzou, 2012.

Tijentad

Adiwenni :

- Adiwenni id yellan gar-antey akked nna Farida.
- Nruđ ass n 11/04/2021 deg taddart n eaşsam.

Neknti: azul a nna Farida.

Nna Farida: læslama a yess-i

Neknti : assa nerza-d yur-m iwakken ad ay-defkeđ adekker ma tesneđ.

Nna Farida : yerbađ a yessi ad dekkrey maca ttriēen-iyi.

Neknti : fekađ-d ayen iwumi tecfiđ.

Nna Farida :(tebda tettdekkir).

Neknti : tanemir-im aNna Farida.

Nna farida : ulac fell-as .

Neknti : Nna farida čal di leēmer-im?

Nna farida : seiđ 63 sna.

Neknti :Llah ibarek, ad yesseyzef rebbi di leēmer-im wa ak-miħrez rebbi I warraw-im.ncallah.

Nna farida : ncallah a yess-i.

Neknti : teđriđ ?

Nna farida : ala a yell-i ur yeriđ ara

Neknti : gansa id dewwiđ adekker-ayi ?

Nna farida : d cfawat kan a yess-i, ayen nessel yer yimeqranen netteiwiđ-as.

Neknti : Yelha, ihi a Nna nebya, dayen ad am-d-nefk asteqsi-nniđen. adekker-ayi id ay-dewwiđ tura ayweq iten-d-ttawin?

Nna farida : ttawin-ten-d deg lđanazat læca-nni imi lmeyyet-nni dayen ad irad ad qqimen-tt tlawin ad tt-dekkirent fell-as, almi yesbađ.

Neknti : ihi a Nna farida tettdekkiređ deg lđanazat imi ara yemmet ħeđ?

Nna farida : ih a yess-i tt-dekkiređ. Ayen ssney kan acku ttriēen-iyi.

Neknti : tanemirt-im a Nna farida yef lmeiwna-ayi id ay-d-eiwneđ

Tijentađ

Nna farida : Bla meziya-inu a yess-i.

- Adiwenni I d yellan gar-antey Nna dawiya:
- Nnruđ ass n 12 yebrir 2021 deg taddart n tizi n tifra:

Neknti : Azul fell-ama Nanna.

Nanna dawiya : mrađba s sslam-nwent a yess-i

Neknti: assa nerza-d yur-m iwakken ad ay-d-fked afus n tallalt a nanna.

Nanna dawiya : ih a yess-i sney.

Neknti; tanemirt-im ihi bdu.

Nna dawiya : (tebda tettdekkir almi tfuk) .

Neknti : daya kan i tesneđ a nana.

Nanna dawiya : ih a yess-i daya kan (3) kan yef wacu id cfiy, sney s wađas yef lgira ma tebyimt ad akun-tt-id -fkey?

Neknti: Ala a nna neknti axeddim-ntey ibedd yef udekker kan. Tanmirt-im.

Nanna dawiya :ihi dacu ara d seqsime dayen a yessi .

Neknti: ęal di lemer-im ?

Nanna dawiya : sei y 84 sna .

Neknti : Llah ibarek , ad am-iđewwel rebi di lemer-im a nana.

Nanna dawiya: Ncallah a yess-i

Neknti: Teyriđ?

Nanna dawiya: Ala a yess-i ur yeri y ara .

Neknti: amek id am-d-yekka udekker -ayi ?

Nanna dawiya: d cfawat n temzi a yess-i.

Nerfed-iten yef imezwura. Nekni zik nerfed icewwiqen, adekker, timucuha,...maci am lgil-nwen. Tura ulac atas i yesnen yef waya.

Neknti: dessah a nanna teseit lhaq. Ayweq id ttawin adekker-ayi ?.

Nna dawiya : ttawin-tt-id ass n lęanaza a yess-i llant wid I ttiyman tdekkiren amezwaru almi dass n 3iyam

Tijenɗaɗ

Neknti : tettdekkired deg lġanazat?

Nna dawiya : ala a yess-i , sney-ten kan refdey-ten. Maca deg lġanazat ur tt-adekkurey ara.

Neknti : tamnirt-im a nna dawiya, yef wayen id-ay-defkid.

- Adiwenni id yellan gar-antey akked nanna luiza.
- nruḥ ass n 01/yunyu 2021 deg taddart n tizi n tifra:

Neknti : azul fell-am a nna lwiza

Nna lwiza: azul fell-awent a yess-i , mraḥba yess-went yurney.

Neknti : mraḥba s sslam-im.

Assa nerza-d yur-m iwakken ad ay-dfkd afus n tallelt.deg wayen yeenan adekker nebya ad ay-dawit kra n idrisen n udekker

Nna lwiza: ih , yerbaḥ a yess-i.(tebda adekker almi tekfa)

Neknti: tanemirt-im a nna lwiza.ihı byiy amdiniy çal di leemer-im?

Nna lwiza: Seiḥ 74 sna.

Neknti :Ad mi-ibarek rebbi di leemer-im a nna lwiza, wa amiṭewwel rebbi di leemer-im.

Nna lwiza: Ncallah a yess-i.

Neknti: Teyriɗ ney ala?

Nna lwiza :Ala yess-i.

Neknti: Amek id am-d yekka udekker ayi.

Nna lwiza: d cfawat kan a yess-i.

Neknti: Ayweq id ttawin adekker ?

Nna lwiza: Ttawin-tt-id deg ass amezwaru n lġanaza, ney dayen deg tsebhit mi ara d yemɗel .(Ma lmeyyet insa) ad qqimen ad dekkren yef fell-as .

Neknti: yef wacu id ttawin adekker-ayi ?

Nna lwiza : Ttawin-d yef uzekka , yef lmut s umata ,...

Tijenṭaḍ

Neknti : Tett-dekkireḍ deg lḡanazat ?

Nna lwiza: Ala a yess-i.

Neknti : Tanmirt-im a nna lwiza .

Nebya dayen ad aken-nesteqsi acu txedmedḍ deg ddunit-im?

Nna lwiza : xeddmey d tafellaḥt a yess-i , nekni s wid i zedyen deg tuddar neḥemmel tafellaḥt .

Neknti : Tanmirt-im a nna lwiza.

- Adiwenni id yellan gar-anteḃ akked nna Tasaedit:
- Nruḥ ass n 03/yunyu/2021.yer taddart n tizi n tifra:

Neknti: Azul a Nna tasaedit

Nna tasaedit: læslama nraḥba-yesswent a yess-i.

Neknti: mraḥba s sslam-im a Nna. A Nna tasaedit assa nerzad yur-m iwakken ad- ay dekked afus n tallelt, nuḥwaḡ s yur-m kra n udekker Nessaram tesned!

Nna tasaedit: ih a yess-I, yerbaḥ maca seiḃ yiwen kan udekker daya i seiḃ

Neknti: Maelic a nna tasaedit fked ayen kan tesned.

Nna tasaedit :(tebda tettdekkir almi tekfa).

Neknti:tanmirt-im a nna tasaedit. byiḃ ad am-nefk kra n isteḃsiyen

Nna tasaedit :yerbaḥ a nefk yess-i

Neknti: aḥal di læmer-im?

Nna tasaedit :seiḃ 75 sna.

Neknti: llah ibarek, ad yesseyzef rebbi di læemer-im wa ak-miḥrez rebbi I warraw-im ncallah.

Nna tasaedit : ncallah a yess-i

Neknti: teyrif ney ala ?

Nna tasaedit :ala a yess-i

Neknti :ihi a nna tasaedit ansi id dewwiḍ adekker-ayi ?

Tijentađ

Nna tasaedit :d yemma i tедыeđđan ad tt-yerhem rebbi refdey-t fell-as

Neknti :ad tt-yerhem rebbi. Ihi a Nna adekker-a iy-defkid melmi it-d-ttawin?

Nna tasaedit : wellah, a yell-i ur zriy ara acku refdey-t fell-as maca ur iddena ara ayweq it-d-ttawin.zriy kan deg lđanaza yef lmarhum.

Neknti :tanmirt-im, acu txeddmed deg ddunit-im a nna tasaedit?

Nna tasaedit :Xeddmey d texyyađt a yess-i

Neknti: Tanmirt-im a nna tasaedit yef udekker iy-dekkid, ad ak-miein rebbi ncallah

Nna tasaedit: ncallah a yess-i.

- Adiwenni id yellan gar-antey akked Nna Hurya:
- Nruđ ass n 08 yunyu 2021 yer tizi n tifra:

Neknti: azul fell-am a Nna hurya.

Nna hurya: Azul, laeslama-nwent a yess-i.

Neknti : Assa-a nerza-d yur-m iwakken ad ay-dekkeđ afus n tallelt s kra n idrisen n udekker ma tesneđ !

Nna hurya: ih sney(tebda adekker almi tekfa)

Neknti : tanmirt-im a Nna hurya chal di laemer-im?

Nna hurya: sei y 75 sna.

Neknti: llah ibarek, setwil laemer ncallah

Nna hurya: ncallah a yess-i.

Neknti: teyriđ ney ala ?

Nna hurya: Ala a yess-i

Neknti :deg wansi id d wwiđ adekker-ayi ?

Nna hurya:D cfawat a yess-i nerfed-iten yef imezwura wa yettađa-d I wa.

Neknti :melmi id ttawin adekker?

Nna hurya:deg lđanazat s umata,mi ara yemmet hed ama laeca-nni ney azekka llan dayen wid id yettawin ula d ass n 3 iyyam, yal tamnađt amek

Tijenţaq

Neknti : Ihi, tettekkireddeg lġanazat imi ad yemmet hed ?

Nna ħurya: Lliy a yess-i tt-dekkirey, maca tura ala, acku truhay tayect nuyal d ttimyarin

Neknti : tanmirt-im, anna tturya dacu txeddmeđ deg tudert-im?

Nna ħurya: d tamejayt a yess-I ttadawiy leđwafen imectaĥ mi ara seun(tiđ , tagtidt, ...) ttdawiy dayen tilawin ur nettaru ara s ulttaf (amsad).ttmessidey-asant aebbuđ-nsent. ttdawi-y s leħcawec n zik maci s ddwa n tebib.

Neknti: dayen yelhan s watas, ad ak-miein rebbi a nna hurya, tamnirt tameqqrant yef wayen id ay-defkiđ.

Nna ħurya: ulac fell-as.

- Adiwenni id yellan gar-antey akked nna ġamila:
- Nruh ass n 14 yunyu 2021 yer taddart n Tizi n tifra:

Neknti: azul fell-am a nna ġamila

Nna ġamila: mraħba-yesswent a yess-i.

Neknti: ass-a nerza-d yur-m iwakken ad ay-defkeđ adekker ma tesneđ.

Nna ġamila: Ssney maca, maci atas yiwen kra.

Neknti: yerbah a nna ġamila awid ayen tesneđ maelic yiwen .

Nna ġamila: (tebda adekker almi tekfa)

Neknti: chal di leemer-im a nna ġamila?

Nna ġamila: seigh 77 sna.

Neknti: llah ibarek, Ad yesseyzef rebbi di leemer-im ncallah.

Nna ġamila : Ncallah a yess-i.

Neknti: Teyriđ ney ala?

Nna ġamila : Ala , a yess-i ur yriy ara .

Neknti : Ansa id d wwiđ adekker –ayi.

Nna ġamila: D cfawat kan , s yur imeqqrannen.

Tijenţađ

Neknti: yef wacu id ttawin adekker –ayi.

Nna ġamila : Ttawin-d yef lmeyyet s umata, yef użekka ,yef aţas n isental ...

Neknti : Tettdekkired deg lġanazat ?

Nna ġamila : Ala a yess-i.

Neknti : Acu txeddmed deg ddunit –im .

Nna ġamila : Deg uxxam kan lxedma tfuk fell-i a yess-i nettddu deg temyerq.

Neknti : Tanmirt –im ihi a nna ġamila yef wayen id ay-d-fkid.

Nna ġamila : ulac fell-as a yess-i.

- Adiwenni id yellan gar-antey akked Nna Mel ez:
- Nruġ ass n 24 yunyu 2021 yer taddart n tizi n tifra :

Neknti: Azul a nna Mel ez.

Nna Mel ez : L eslama-nwent a yess-i.

Neknti : Ass-a nerza-d yur-m , nessaram ad ay-d eiwneđ s kra n yiđrisen I tezrawt-ntey.Ma tesneđ kra?

Nna Mel ez : ulac fell-as a yess-i ad akunt eiwney.

Neknti : Tanmirt-im a Nna Mel ez.

Ihi dekker -ay-d cwit.

Nna Mel ez : (tebda adekker almi I tfuk).

Neknti :  al di le mer-im.

Nna Mel ez : Seiy 66 sna .

Neknti : Llah ibarek , Ad yesseyzef rebbi di le mer-im ncallah .

Nna Mel ez : ncallah a yess-i.

Neknti : Nna Mel ez teyridney ala .

Nna Mel ez : Ala a yess-I ur yriy-ara .

Neknti : Tettdekkired deg lġanazat?

Tijenṭaḍ

Nna Melɛez : Ala ur tt-dekkirey ara .

Neknti :Acu txeddmeḍ deg ddunit-im ?

Nna Melɛez : A yessi –i xeddmey tafellaḥt rniy ttdawiy arrac imectaḥ s ddwa n leqbayel . (qetɛey tiṭ)

Neknti : yelha waya, ihi tanemirt-im s waṭas a Nna Melez .

Nna Melɛez : ulac fell-as a yess-i.

Ammud n yisefra

Ammud n yisefra

Aḍris 01 : (Nna Farida)

Ad ṣalliy aneḅi fell-ak

D kečči ay d lyani

lyaci ryan d isufay

lqaḅa tettergigi

jemiḅ bin nssen yemmut

tetṭefit lmut deg tgersi

Ad ṣalliy anebi fell-ak

D kečči iy d arezṣaq

lyaci ryan d isufay

lqaḅa tebda aceqqaq

jemi-ḅ bin nessen yemmut

tetṭefit lmut deg luxenaq

Ad ṣalliy anebi fell-ak

Myatt sna yur-k d tukli

Tiqentart-ik am yinezi

zlquḍḅ-is am ujenwi

Ad salliy anebi fell-ak

Yiwen rebbi maci sin

Tenac n cchar deg seggas

Kul char deg-s tlatin

Ljennet tebna il islam

I widak it yettsetḅin

Ammud n yisefra

Ad salliy anebi fell-ak

lead n nnwar ifires

nnur-ik amuḥemmed

yeyleben itij n meyrres

Almuluk ddum-tt yides

Imara teḡḡen weḥds

Ad ṣalliy anebi fell-ak

lead n nnwar uzḡu

nnur-ik a muḥemmed

yeyleben itij n maggu

al malayek wansent-tt

deg uxxam unesea lguk

ad ṣalliy anebi fell-ak

lead n nnwar n ččina

nnur-ik a muḥemmed

Yeylben itij n cctwa

Almalayk ddumt uid-s

wansent-tt deg uxxam unesei lferca

Ad salliy anebi fell-ak

lead n nnwar tezmrin

Nnur-ik a muḥemmed

Yeylben itij f tudrin

Almalayek wansent-tt

Mara ad kren ad tawin

I tuæer lqaða lmut

Ammud n yisefra

sebren madden ttamara
nenuda-d mkul tamurt
ulac axxam ur teğğa
kra yexleq ad yennaedam
haca rebbi ma yugra

I tuær lqaða n lmut
Sebran madden s bessif
nenuda-d mkul tamurt
mkul tarwiḥet att duqit
kra yexlaq ad yennaedam
haca rebbi g ddunit

tuær lqaða n lmut
sebran madden ur byin
nenuda-d mkul tamurt
ulac axxam ur tekcim
kra yexlaq adyennaedam
haca rebbi ma yeqqim

Aḍris wis sin :

Yemma taézizt a yemma
A taεqqayt n laḥlu
tesεachur d tεabbuṭ-im
mkul aẓar dgem irennu
Awin yettruzen ijebbar
hdutt-id ayi taεfu

yemma taézizt a yemma

Ammud n yisefra

a taεqqayet n ttffah
tesεachur d taεbbuε-im
mkul azar dgem irrebbah
a win yettruzen ijebbar
hdutt-id ayi tsamah

yemma taεzizt a yemma
a taεqqayt n rrmman
tasεachur d taεbbuε-im
d cctwa ur tegganeε uεan
Awin yettruzen ijebbar
Deg ddunit εelmas amkan

Yemma taεzizt a yemma
A taεqqayt n εčina
tesεachur di taεbbuε-im
εamayen deg rebbi ttayama
awin yettruzen ijebbar
hedutt-id ayi tedεu kra
Ekker ayi yrib ad ttruεε
awid webrid εedni
afud if nettddu yeεya
asaru ibudd tireni
aεas I taεtab terwiht
ma d ttura a ttettheni

Ekker ay ayanib ad ttruεε
awid webrid ufella

Ammud n yisefra

afud if nettdu mmerra
açal I texdem terwiht
tura d nnuba n lqæa

Ekker ay ayrib ad ttruhehd
Awid webrid gar iberdan
Afud if nettdu yeeya
asaḡsa ...

Mugrey lalla faḡima
Ad tta tulid deg uzniq
Tewwid ssebiḡ deg ffus-is
I tecbaḡ I tettirriq
Anda di laenaya
meneay deg teswiæt n ddiq

Mugrey lalla faḡima
Ad tta tulid sewadda
Tewwid sḡsebiḡ deg ffus-is
Deg libeid teffa lebla
Anda deg laenayam
wesey tardast uzekka

Mugrey lalla faḡima
Tettdu ad ttezzal d rreḡul
Tewwid sḡsebiḡ deg ffus-is
I tecbaḡ I tettnur
Anda deg laenayam

Ammud n yisefra

wesseay tardast uqerruy

Tettru lalla faṭima

Alama I yenhed wedrar

Ababa rriy-id mmi

Ur yuhwan at yecc wakal

A yelli tefkiḍ afus

Af rebbi ur tneqlaben ur ttuyalen ggawal

Tettru lalla faṭima

izri-s yeḷeb tiliwa

ababa rriy-id mmi

Ul-iw yejraḥ mmara

A yelli tefkiḍ afus

G urbib-im ur d yettuyal ara

Tettru lalla faṭima

M-uckkuḥ almi d ammas

Ababa rriy-id mmi

ugiy ad ṣabrey fella-s

Imi d arbib-im yemmut

Ma d mm-im ssber fell-as

Tettru lalla faṭima

Izri-s Iyum am tagut

Ababa rriy-d igguma ad yeblaē lqut

Ayelli tefk-iḍ afus

Ammud n yisefra

ey urbib-im imi g mmut
a sidi Smaeil aşuḥbi

A yaxalaf n rreman
yemma-s teqqn-as lḥenni
a ma d baba-s yuy-as aemam
A yemma awid afus-im
D kemmi iyi ddirebban
Ruḥ a smaeil deg lahna

Rriy-k I bab n igenwan
Sidi smaeil aşuḥbi
Aya xalaf n lbakur
yemma-s teqna-s lḥenni
baba-s yuy-as agennur
A yemma awid afus-im
Samayan deg wrebba d waenur
Ruḥ a smaeil di lahna
Rriy-k I bab n lumur
Sidi smaeil aşuḥbi
Ayaxalaf n lmalwi
yemm-as teqn-as lḥenni
baba-s yuy-as abidi

Ayemma awid afus-im
εamayen deg rebba d yiri
Ruḥ a smaeil deg lehna
Rriy-k I bab rebba

Ammud n yisefra

Anwa ara diweḥden rebbi

Gar wassa d yidelli

Sbeḥ icerqed yitij

Tameddit wass yeyli

Akken nekni s leibad

W lbaqi haca rebbi

Anwa ara yweḥden rebbi

iweḥhed di tbardeddac

Ixelqi-ten-t g waman

ččan-t sagrun-tt lmeani

llah ya Sidi rebbi

Assa nella azekka ulac

A yitij id icerqen

Anda teḡḡiḍ yemm-a

Nettat txedem-iyi lxir

Nekki ur sterriy ara

Awin yettruzun ijebbar

Amkan-is deg rraḥma

Qqim beslama alaḥbab

D ttarwa eezizen n tasa

Ad ruḥey ad k-meḡey addunit

D uzekka imi id iluεa

Ammud n yisefra

Axxam-im ad ttabnut taddart

I zedyen melba lekra

Qqim beslama a laħbab-iw

D ttarwa  ezizen fell-i

Ad ruħey ad k-meġey a ddunit

D użekka imi id yettlaei

Axxam-iw ad ttabnut taddart

Ad zedyey mebla asurdi

Qqim beslama a laħbab

D ttarwa  ezizen...

Ađris Wis 03:

Imi I yedlu an-tt tmedlin

Dacu I ay dewwiđ daewin

Nekki d dderya n laħlal

Ur  usay ara lwaldin

Mi iyi dilu a azekka

Acu id-wiđ d lfayda

Nekki d dderya n laħlal

Ur  usay baba d yemma

Mi iyi dilu a wakal

lħisab daweeran dayen I ulac tiryalin

ġebril issers lmizan

lxir d ccer d ttiswi in

asaedi yewwet i edda

Ammud n yisefra

I wemcum ġġan-tt meskin

lħisab dawēeran dayen I ulac tiryalin

ġebril issers lmizan

lxir d ccer d ttiswiēin

asaēdi yewwet iēedda

I wemcum ġġan-tt meskin.

Aḍris wis 04:

yebḍed unebdu n sšif

yeqqur ula d merruyet

I gellan deg fellaħen

Kul aēarequb ad yesserwet

Kra yexlaq ad yennaēdam

yebḍed unebdu n ssif

teqqur čcejra g kefil

I gellan g fellaħen

Kul aēarqub yettnaqqil

Akken nukni s leibad

Win ilulen yettebeit rḥil

yebḍed unebdu n ssif

tqqur ula d merruyet

I gellan deg fellaħen

Kul aēarqub ad yesserwet

Akken nkni s leibad

jmie win ilulen ad yemmet

Ammud n yisefra

Aḍris wis 05:

I yeddiy g lexlawi

I yebniy g leḥwari

Llah ya sidi rebbi

bbiy haca lefraki

I yeddiy g ggrawen

I yebniy g xxamen

Llah ya sidi rebbi

bbiy haca iyeblawen

iceyed lewkil tabrat

iketbittid s ufus-is

aweladi tuɛar rraḥa

amedrar yekkat wefsis

ijuz remṭan ttzalit

d ttin yur-s d lwaldin-is

iceggeal lewkil tabrat

iwenɛal d l gellaya

awladi tuɛar rraḥa

amedrar g yir fakra

ijuz remṭan d ttzalit

ma yerna ssadaqa

iceyæed lewkil tabratt
iweneal deg lhurub
awladi tuæar rraḥa
amedrar g yella lxuf

ijuz remṭan d ttzalit
ma yerna-yas lmaeruf
tewmet lahwa dacercur
lqaæa teččur dahicur
amek ara tilid sava
lyaci ččan laæcur

Aḍris wis 06 :

Ah allah allah a tamzṭut
Ah allah allah a tin yeḡlen fujeqqaq
Ah allah a allah teḡḡiḍ lḥi d ttḥuma
Ah allah a allah utayriwin n leswaq

Ah allah a allah I tugnit yewem alḥisab
Llah a llah allah danadi ara tsewwaq
Llah a llah a llah a tasetṭa taelayant
Llah a llah a llah I d-yemyin deg yir wawal

Llah a llah a llah tasekkurt deg lqaæa
Llah a llah a llah lbaziyut afriwen
Llah a llah a llah a rebbi tgṭet ttawil
Llah a llah allah I taḡḡalt yesæan yiwn

Ammud n yisefra

Llah a llah a llah a tastta taelayant

Llah a llah a llah I g yemyin deg at weylis

Llah a llah a llah tasekkurt deg lqaea

Llah a llah a llah a lbaz yut afriwen-is

Llah a llah a llah taġġalt I teġġel taħrurt

Llah a llah a llah yerzen temzin f rraw-is

Llah a llah a llah ufiy-as tebbi I terzi

Llah a llah allah ma rzay ad cuddey s tuflin

Llah a llah a llah ufiy-as ddwa I llaz

Llah a llah a llah ma luzey ad qelbey tudrin

Llah a llah a llah a lmut ur tessei ddwa

Llah a llah a llah tettaġġad leequl rewin

Llah a llah a llah ufiy-s ddwa terzi

Llah a llah a llah ma rzan ad cuddey sufus

Ah a llah a llah ufiy-as ddwa I llaz

Llah a llah allah ma luzey ad hedqay agut

Llah a llah a llah g lmut win eezizen

Llah a llah a llah a lmut ur tessei ddwa

Llah a llah allah teġġay-id mebla tasa

Llah a llah allah tazallit fell-ay delhaq

Llah a llah allah tazallit fell-ay delhaq

Llah a llah allah yilaq nekni ad ttenhaqqaq

Ammud n yisefra

Llah a llah allah yilaq nekni ad ttenḥaqqaq

Llah a llah allah I win ur nizuln ur nezul

Llah a llah allah amek ara yeqabel azekka

Llah a llah allah tazallit d lṣas n ddin

Llah a llah allah tazallit d lṣas n ddin

Llah a llah allah ilaq ad ttzalleṃ al mumenin

Llah a llah allah ilaq ad ttzalleṃ al mumenin

Llah a llah allah I win ur nizum ur nezul

Llah a llah allah dāca ara yawi daewin

Llah a llah allah tazalit wellah ar telha

Llah a llah allah tazalit wellah ar telha

Llah a llah allah xemsa lewqat I tessea

Llah a llah allah xemsa lewqat I tessea

Llah a llah allah I win ur nizum ur nezul

Llah a llah allah amek ara yeqabel azekka

Llah a llah allah win byan lḡennet ad ttekkcem

Llah a llah allah I eel awal g lmelk-is

Llah a llah allah ad izal ad iseddaq

Llah a llah allah ad iheddar I yiman-is

Llah a llah allah I tēgnit yum a lḡisab

Llah a llah allah adiqabel nnebi s wudem-is

Llah a llah allah wi byan lḡennet ad ttekkcem

Ammud n yisefra

Llah a llah allah iεal awal g lmelk-is

Llah a llah allah adizal ad iseddeq

Llah a llah allah ur I hedder I yiman-is

Llah a llah allah I tuginit yum a lħisab

Llah a llah allah adiqabel nnebi s wudem-is

Llah a llah allah wi byan ljennet ad tteykcem

Llah a llah allah I εel awarbi deg lexla

Llah a llah allah adizal adiseddeq

Llah a llah allah ur I ttawi ur I ttawi ur I ttarra

Llah a llah allah I tuginit yum a lħisab

Llah a llah allah adiqabel nnebi s tađsa

Llah a llah allah iεel awarbi deg iγzar

Llah a llah allah adizal adisadaq

Llah a llah allah ur ittawi ur ihedder

Llah a llah allah I tuginit yum lħisab

Llah a llah allah d nnabi ara yehđar

Ađris wis 07:

Ayemma euhdey timecat a allah allah

Ayemma euhdey timecat a allah

Mi mecđay taddart tenger a allah allah

Mi mecđey taddart tenger ah

Ammud n yisefra

G lmut a win ezizen a allah a llah

Amzun a nyiy tamegrat aah

Isetma euhdey lemri aa llah a llah

Isetma euhdey lemri aa h

Ad lemri id neṭilli aallah allah

Deg lemri ig neṭilli aah

Gasmi mmuten a lwaldin-iw aah llah allah

Aqli qqalay-d I lebiḥizi aah

Aaya rraw-iw aa ya rraw-iw

Sumaḥey-awen laetab-iw aah

almarḥum ttaddu ffraḥa aallah allah

almarḥum ttaddu ffraḥa aah

itruḥed ar wexxam n ssaḥ aallah allah

itruḥed ar wexxam n ssaḥ aah

almalayek tiezizin a allah allah

megren-tt-ttid s lmesbaḥ aah

almarḥum udem-ik inur a allah allah

almarḥum udem-ik inur aah

aqlay nusa-d ak-nzur a allah allah

Ammud n yisefra

aqlay nusa-d ak-nzur aah

almalayek tiezizin a allah allah

megrem-it d t qubba-tt n rrsul aah

Aa ya rraw-iw aa ya rraw-iw aah

Sumeḥey-awen laetab-iw aah

A ccix a yitebir aweray a allah allah a

talley g lexlwa ulac-it a allah allah a

talley g lexlwa ulac-it aah

lukan I teddut wedrim a allah allah a

leḥwan-is d ttakunban-ik aahllah a llaha

almut dabrid ur nexli aallah allah a

ula dama di tduq-it aah

accix a yitebir awray a allah allah a

talley g lexlwa ula yray aah

lukan I teddud wedrim a allah allah a

lexwan-is g mya w εecra aah

Almut dabrid ur nexḍi aa llah a llah a

Ula damedı yettwaffa aah

Ayaraw-iw aa yarrow-iw aah

Ammud n yisefra

Aa yarrow-iw aa yarrow-iw aah
sumeheyeḥ-awen laetab-iw aah

Aḍris wis 08: (Nna Dawiya)

Laa illah a I laaa llah laa I llaha I laaah

Aaa k-id-εazzin-t a a yul-iw

I tamaæen ayen iḡlayen

I bya tazallit d nnebi

tiḡimit d ḡebraen

yaa wiz ran udem-ik a nnebi

a ass lḡemea d lettnayen

ya a k-id-εazzin-t aa yul-iw

ya a ti-itḡaḡsan af win yesæan

ya a anda-ten wi waytma-ten-nney

widak d wacu nemyussan

Nutni I ččan wakal

Nekni nettkemil ussan

Laa illah a I laaa llah

Laa illah a I laaa llah

Laa illah a I laaa llah

Yaa cefiε annebi lmustafa

Waa I llah I ayen ur uggadey

Mi d kečč-I a rebbi I tellid

Yaa asmi nettsuy g zznan-iw

Ruhey ad g ass ud weymid

Ammud n yisefra

Tura a rebbi ndammey
ğæli-yi g ayen tetthibbið
ya a ayema tetra didi
am ugtið d buɛamar
tikli teddum lwaḥi

tazmamagt teḥda fudar
ii illa wi xedmen lexir
Ii Leabd I llan danekkar
Yaa k-dɛazzint
rebḥen wi xleqen el jannat
d m-kul lḥur afrayes
yexlqen lḥnan di m-ɣaddar
yeggadey wul akkiwwet deg-s

ya a rebbi ɛanniy ɣur-k
ið uɛekka ara rezqen wa yes
la a illah a a illa a llaah llaah
laa i llah a ailla llaah
laa i llah aa illa llaah
laa i lla aa ill llaah
yaa cfien a nnebi lmustafa

yaa sebḥen wi xelqan lḥannat
D aa mkul lḥur afrayes
Yaa xlaqen lḥnnan d imexaddar
Yaa ggadey wul ak deg-s
Yaa rebbi ɛanniy ɣur-k

Ammud n yisefra

Yaa g zekka ara rezqan-yes

Yaa yemma tettra didi

Yaa d nekk yetwin am lmal

Nekki xeddmey g ccayel-iw

Tamettant deg-i tettektal

Dacu ara awiy d aewin-iw

Siwa lekfen d amellal

Yaa yemma tettra didi

Yaa d nekk yetwin am lhuc

Nekki xeddmey g ccayel-iw

Tamettant deg-I tettektal

Dacu ara awiy d aewin –iw

Siwa lekfen d amellal

Yaa yemma tettra didi

Yaa d nekk yetwin am lhuc

Nekki xeddmey g ccayel-iw

Tamettant deg-I tettucuc

Yaa rebbi tilid didi

Yaa axxam dajdid yestuhuc

Yaa rebi tilid didi

Yaa axxam dajdid yestuhuc

Yaa yemma tettra didi

Yaa am ugtid baba-s yemmut

Yaa di ttejlaqat deg leac

Ammud n yisefra

Waa ara sidyawin lqut
Yaa ayra a baba d yemma
Yaa d nekk ur nesea taenurt

εamd am mmi ul ttru
dacu id yefka rebbi sehut
εand am mmi ul ttru
dacu id yefka rebbi sehut

Ad salliy fella-k a nnebi
şallamt ula d lmalaykat
Muḥammad ccareq n nnwar
Ya a bu txatemt gar tuyat
Ya a rebbi tteanniy yur- k
Ssufyay lestab yer tafat

Ya a k-deazzint a yul-iw
Aa yemma tettra didi
Ya a d nekk yettwin am tixsi
Nekki xeddmey g ccyel-iw
Tamettant tettdu deg-i

Ya a rebbi teelled a ttawil
id uzekka eddu yidi
ya a rebbi teelled a ttawil
id uzekka yewear fell-

Aa yemma tettra didi

Ammud n yisefra

Ya a d nekk yetwin am tayadt

Nekk xedmey g ccyel-iw

Tamettant terra ssalat

Dacu i wwiy d aewin-iw

Siwa lakfan d asemmad

A yema tettra didi

Ad nekk yetwin am lhuc

Nekki xeddmey g ccyel-iw

Tamattant tersa tettucuc

Ya rebbi tiliq didi

Axxam dajedid yestuhuc

Arebbi tiliq didi

Axxam dajedid yestuhuc

Yemma tettra didi

Ad nekk yetwin am tixsi

Nekki xeddmey g ccyel-iw

Tamattant telthha didi

Arebbi tiliq didi

texdemeq-iyi amkan leali

Aḍris wis 09:

ekkert adezzalen s waman d isemmaḍen

mara d ikker tafejrit

a llazuk yettruz aferiwen

maci am win lbuqala

Ammud n yisefra

Qqaren-as maci s idrimen

Maci am win lbuqala

Qqaren-as maci s yidrimen

Yaa kkret mayella ad tt-zzalem

S ubeħri yerna waḍu

I win I yerna I ttzallam s wul

ieus lefjer

laeca ad yessens f luḍu

yaa maci am win lbuqala

yennan-as tura ad ttneqḍu

yaa maci am win lbuqala

yennan-as tura ad ttneqḍu

yaa kkret mayella ad tt-zzallam

s ubeħri yerna tagut

I win id tt-zallan s wul

I euss lefjer yer tewwurt

Maci am win lbuqala

I qqar-as ulac lmut

Maci am lbuqala

Yaa yeqqar-as ulac lmut

Yaa kkret mayella ad tt-zzallam

S ubeħri yerna uyebbar

I win I tt-zallan s wul

I eus lefjer yer wannar

Maci am lbuqala

Ammud n yisefra

I nnim-as mazal lħal

Maci am lbuqala

I nnim-as mazal lħal

Yaa aqlin ttnayey d cciṭan

Yaa am s tazart d ucaqgur

I nnaya-k ad tt-cced leħram

Yaa ddunit mazal teṭul

Yaa yetuær ttuba n temzi

Yaa am win yettfuğğun labħur

Yaa yetuær ttuba n temzi

Yaa am win yettfuğğun labħur

Yaa aqlin ttnayey d cciṭan

Yaa am cceğra d ubehri

Ya nna-k ad tt-čced laħram

niy I ya ad ttddud yidi

I tuær tsawant n ddunit

Yaa am usigna d igenni

Yaa I tuær tsawant n ddunit

Yaa am usigna d igenni

Yaa aqli ttnayey d cciṭan

Yaa am cceğra d uybbar

Yaa nna-k ad ttčced laħram

Yaa ddunit mazal lħal

Ammud n yisefra

I yetuɛar tsawant n ddunit

Yaa am win yulin idurar

I yetuɛar tsawant n ddunit

Yaa am win yulin idurar

Aɗris wis 10:

Acu ik-yuyen a yul-iw

Alama ik-yekcem

Asema ya d ttuyɛmas iyi

Awwiy kan I da tebyiɗ

Tura a yarebbi ɥebsey

Ggaliyi gayen tetthibbid

Tura a yarebbi hebsey

Ggal-iyi gayen tetthibbid

Ad saliy fell-ak a nnebi

Ya d keɕɕi I delsas n ddiin

hemmley wi I dekkren rebbi

d kra wi I ytuɛen lwaldin

mi ara ad ɛaddiy f ɕɕiraɗ

A leasi ad yeqqim din

A ssaɛd-ik a lfaeel n lxir

A zzat rebbi lealamin

Ammud n yisefra

A lfaeel-ik a lfaeel n lxir

Ya zzat rebbi lealamin

Mreħba s ixuniyen

Widak I yeyazen azekka

Mreħba s ixuniyen

Widak I yeyazen azekka

Læslama s userdun

Aserdun mebla řerima

Attan d abrid ad ruħen

Ad ttruħ ar rebbi leizza

Attan d abrid ad ttruh

Ad ttruh ar rebbi leizza

Mrahba s ixuniyen

Widak I taggiren akal

Læslama suserdun

Aserdun a yir rekab

Læslama s userdun

Aserdun bayir rekab

Ammud n yisefra

Ad ttruh ar umkan n uzekka

A rebbi xedm-as lamal

A ttan d abrid yer uzekka

A rebbi xedem- as laemal

leeslama s userdun

s userdun mebla asekkun

Atnan d abrid ad ttawin

Arebbi xedem-as lutu

Attan d abrid ad ttawin

A rebbi xedem-as lutu

Leeslama s userdun

S userdun mebla şşrima

Tewjed ad ttruh yer uzekka

Arebbi eell-as lehwa

Aḍris wis 11:

Ayemma lexla wul-iw

Nekk-I I ttewin am tixsi

Xdmey g lccyal-iw

Lemmut zegi la tezzi

dhuy deg laetab-iw

siwa aqendur dibidi

Ammud n yisefra

Ayemma a lexla wul-iw
Nekki ittewin am luḥuc
Ad xadmey deg lecyal-iw
Lemut zegi tuccuc
Dacu wuy deg leetab-iw
Siwa aqendur d uqacuc

Ayemma a lexla wul-iw
Nekki ittewan am lemmal
Ad xadmey deg lecyal-iw
Lemut zegi tettektal
Dacu wiy deg leetab-iw

Siwa aqendur duserwal
Lemut tweḍ tirwezt
Tebren am tezdīt
Cehada-inu tinegnit
Lemut tweḍ tamsaḥ
Tzemmam tabellat

Am win ikaccem axxam dasemmat
Lemut tweḍ yer wamms
Ttru yemma-s
Ad yeḥzen ujgu alma-s

Ammud n yisefra

Aḍris wis 12:

Yemma I ṭram didi

Am ugṭiṭ ubu emmar

Tikti nettddu lwaḥi

Tazmanket ahdaf fuḍar

Yemma i ṭram didi

Am nekk I ṭwin am luhuc

Nekk xdmey lecyal-iw

W tanlaten deg-I I tucuc

Iguæer yi-ḍ uzekka

Axxam dajedid I tuḥac

Yemma nekk i ṭwin am lemmal

Nekk xedmey g lecyal-iw

Temmettant deg-i I tettektal

Dacu iwwiy d aewin-iw

Siwa aqendur duserwal

Yemma i ṭran didi

Nekk I ṭwin am teyat

Nekk xeddmey deg lecyal-iw

Tamettant degi tesselhat

Arebbi tilit yidi

Axxam d ajedid d asemmat

Aqliyen tnayey d ciṭan

Am caḡra d ucaqqur

Ammud n yisefra

Inna -yi-id ačča-t leħram

Dunit mazal tteṭul

Ituear tuba tamzi

Am win id human lebħur

Aqliyen tnaṭey d ciṭan

Am caġra ducaqqur

Inna-yi-d ačča-t leħram

Dunit mazal tteṭul

Ituear tuba tamzi

Am win id human lebħur

Aqliyin tnaṭey d citan

Am caġra d uyebbbar

Inna-yi-d ačča-t leħram

Dunit mazal leħal

ituear tuba tamzi

Am win I tilin deg udrar

Aqliyin tnaṭey d citan

Am caġra d ubaħri

Inna-yi-d aččet leħram

Ney ad ttduḍ yidi

I tuear tuba n temzi

Maci d kraz at dinin

Andallat Sidi eli

Ul-iw isebba d leqeṭran

Ammud n yisefra

Ur t-ssiriden iyezran

Win i dinnan ulac lmut

Andan widak I hnedirebban

Ateğra ugusim

Tinzziy deg tebhirt

Win I kennan ulac lmut

Andan ḥasin d lḥusin

A cağra lexali

G berra terra tili

Win i kennan ulac lmut

Ay dayen baba lwali

At meqbert tumlilt

Ad akmixdaε rebbi a lmut

I yiğğan d taguğilt

A yemma laxla n wul-iw

Mi id ruḥey ala nnefs-is

Lecεur-is d iberkanen

Acciwen-is aweḥdad-is

Qum εelli abu nadem

Ay axeddaε idammen-is

Ayemma lexla n wul-iw

Mi id ruḥey ala nnefs-is

lecεur-is aweḥdad-is

Qum εelli abu nadem

Ammud n yisefra

Ay axeddaε idammen-is

Ayemma lexla n wul-iw

Mi id iruḥ am tebḥirt

Lecεur-is d iberkanen

uglan-is am teḥulit

Qum εelli abu nadem

Awin tessedha ddunit

Aḍris wis 13:

Yemma hwiḡ yer tjebbant

Twehiḡ yer rebbi

ufiḡ azekka d ajedid

ur seḡḡam ula d ṭaq

ur yelli I zerman tamkeniwen

yezdig wul-iw yettxaq

Sliḡ ireddef iṭertiq

Ul-iw ibeda ittreqqiq

Almalaykat cehdemt fell-i

I numet-s tt-tseddiq

Seliḡ ireddef mi id yehwa

Ibadda I tnebda

Almuluk cahdemt fell-i

I nimeṭa-s ttezalla

Ul-iw isebeḡ deg sbay

Ammud n yisefra

Ur tissirid lahewa

Win I s-yennan ulac lmut

Andalla-ten baba d yemma

Ul-iw-isbey d leḥanni

Ur tessirid-nt lḥemali

Win id yennan ulac lmut

Ad dduy tifirlas

Ad dduy tikli n useggas

Deg lebḥer ad utey sleyṭes

Tarewla deg lmut ulac

A yizer-iw tru deggiḍ d wass

Lukan terwel deg lmut

Dili rawley yer wehran

Tarewla deg lmut ulac

Bqaw ɛla xir ay uxxam

Lukan tarewla deg lmut

Dilaq rawley iṭṭeli

Ad dduy tikti useggas

Am lberq mebla s fayen

Tarewla deg lmut ulac

Trunt ay allen-iw idamen

Ammud n yisefra

Aḍris wis 14: (xalti tasaedit)

Ataya lewḥc ataya

Id itruh am usigna

laeyan-is d iberkanen

s taerabt id ittlaea

Xsara eelik a bunadem

A win ityur ddenya

Ay axxam ddaw lqaea

A wi kieellen dtijegda

Ad ak-iseqqaf aqermud

Balak ad ttekcem lehwa

Mačči dazekka I yugdey

Dayen xedmey deg ddenya

Ay axxam ddaw lqaea

Awi k-ixedmen d tijegdit

Ad ak-iseqqaf aqermud

Akken ad ttekcem tiqqit

Mačči dazekka I yugdey

Dayen xedmey deg ddunit

Aḍris wis 15 (xalti ḥurya) :

Laa ilah illa llah

Laa ilah illa llah

Laa ilah illa llah

Ammud n yisefra

muḥamed raṣul llaḥ

A yemma lɣurda n wul-iw

ziyen ad mmtey lacek

A yawin yer użekka

Ayeğğen din haca nekk

Arebbi welhiyi lexir

S wacu ara ad ak-wajbey a lmalik

A rebbi welhiyi lexir

S wacu ara ad ak-wajbey a lmalik

Tusad lmut ad ay-tawi

tufa-yi-d yef umedraḥ

Nekk –I xeddmey deg ccayel-iw

Tamettant deg-i tzeddaḥ

Bædet a lɣaci deg uberid

Ad tt-ɛadi yemma ad ay-tesmaḥ

Bædet a lɣaci deg ubrid

Ad tt-ɛadi yemma ad ay-tesmaḥ

Tusad lmut ad ay-tawi

Tufa-yi-id yef usakku

Nekki xeddmey deg ccayel-iw

Tamettant deg-I tettddu

Ammud n yisefra

Bædet a lyaci deg ubrid

Ad tt-εaddi yemma ad ay-tæfu

Bædet a lyaci deg ubrid

Ad tt-εadi yemma ad ay-tæfu

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

muḥamed raşul llah

tusad lmut ad ay-tawi

tufa -yi-id yef ugertil

Nekk xeddmey deg ccayel-iw

Tamettant deg-I tettektil

Bædet a lyaci deg ubrid

Ad addasen lwaldin deg sin

Bædet a lyaci deg ubrid

Ad addasen lwaldin deg sin

A taceğrett n ubakur

A taceğrett n ubakur

Deg ljennet tegma tettnur

Deg ljennet tegma tettnur

Wi isinan lmut ulac

Andallat ihi rraşul

Laa ilah illa llah

Ammud n yisefra

Laa ilah illa llah

Laa ilah ailla llah

Muḥammed raṣul llah

A taceḡrett n ččina

A taceḡrett n ččina

Deg lǰennet tegma tɛella

Wi i sinan lmut ulac

Anidan ṣṣuḃaba

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Lla ilah a illa llah

Muḥamd raṣul llah

A taceḡrett n ugusim

A taceḡrett n ugusim

Deg lǰennet texdem tifastin

Win i sinan lmut ulac

Anda- llaten laḥsen d lḥusin

Acu d ssebba n lmut-iw

D lahlak I yezaden fell-i

Axxam iččur d iregazen

D leuqqal zzin-iyi

Leamer-iw yekka tawwurt

Ammud n yisefra

Am layrur taxḍaḍet-iyi

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Ay axxam ddu tamurt

A wa akiwfan dtigejda

A k –iqermed sseqef –ik

Akken ur tt-keccem lahwa

tarwiḥet ad truḥ yur bab-is

Ad tafed axxam n lehna

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Ay axxam ddaw tmurt

Awa a k-iwfan asebdar

Ad a k-iqermed sseqef –ik

Akken ur d yettas wektar

tarwiḥet ad ttruḥ yer bab-is

ad ttruḥed yer wexxam n ddwam

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Ammud n yisefra

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Ay axxam ddaw n tmurt

Awa ak-iwfan d tijegdit

Ad ak-iqermed sseqef-ik

Balak ad tekcem tiqqit

Tarwiḥet ad ttruḥ yur bab-is

Ad tafed axxam n talwit

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Lukan deg lebyi-k a yul

N callah yiwen ur yemmut

Bnan-as taqabba -tt-is

Rnan fell-as dtabut

Xaqen deg warraw –is

iruḥ ildi-yas tawwurt

laa ilah a illa llah

laa ilah a illa llah

laa ilah a illa llah

muḥamad raṣul llah

Ammud n yisefra

Lukan deg lebyi-k a yul
N callah yiwen ur iyab
Bnan –as taqabba- tt-is
Rnan seburen –as aserdal

Wi xaqen deg warraw –is
Izur –d char n remtan

Laa ilah a illa llah
Laa ilah a illa llah
Laa ilah a illa llah
Muḥamad raṣul llah

Akken mi qerib ad isbaḥ
S ubaḥri yerna waḍu
Ya ah ad tteḥubbet a rebbi
Ad kren ad tteheyin luḍu

Ma yellad lbuxula
Qqaren-as nekni ad tneqḍu

Laa ilah a illa llah
Laa illah a illa llah
Laa illah a illa llah
muḥamad raṣul llah
Akken mi qrib ad yesbaḥ
S ubeḥri terna lehwa
Ya ah ad tteḥubbet a rebbi

Ammud n yisefra

Tteɛassan lefjer yer berra

I yellan siwa d lbuxala

Qqaren-as ad neqqim da

Laa ilah a illa llah

Laa illah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

A ccix muḥend ul ḥusin

Ay agetiḍ yef tzerbit

A illah deg lexwan

A weladi tella tẓallit

Wi byan ad yiṭue rebbi

Laxert axir n ddunit

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

A yemma lyurda wul-iw

Mi id iruh am ubehri

Allen-is d ttiberkanin

S taerabt id yettlaei

Ah elik abunadem

Ammud n yisefra

A win I yessedha lfani

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a iila llah

Muhamad raşul llah

Ayemma lyurda wul-iw

Mi id iruḥ am ubeḥri

Allen-is ttiberkanin

S taerabt id yettlaei

Ah elik abunadem

A win I yessedha lfani

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raşul llah

Akken mi qerib ad isbaḥ

S ubaḥri terna lahwa

Ya ah ad tteḥubet a rebbi

Teuset lefjer ar berra

Igran siwa lbuxala

Ttekmilen tanafa

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a llah illah

Ammud n yisefra

Laa ilah a iila llah

Ayemma lyurda wul-iw

Mi id iruh am usigen

Allen-is d ttiberkanin

S taerabt id yettlaea

Qqum eelik a bunadem

Am win tessedha ddenya

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a iila llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Aḍris wis 16 :

Ad ṣalliy fell-ak a nebbi

D kečči id lśas n ddin

Hemmley win i tuēen lwaldin

Ya faeel-k ya faeel lxir

Zdat rebbi lealamin

Ya faeel-k ya faeel lxir

Ya zzat rebbi lealamin

Adekker wis 17 :

I cegge-d ccix tabra

tI weneas-d ccix tabrat

Ammud n yisefra

I ceggε-d ccix tabrat

I wenne-as-d deg lahruf

Amezwaru d tazallit

Aneggaru d lmaeruf

Tuba n temzi tuεar

Am udrar deg wacu yella lxuf

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Iceggæ-as-d ccix tabrat

I wennæ-as-d deg lketba

Tamezwarut d tazallit

Taneggart d ṣṣadaqa

Tuba n temzi tuεar

Am udrar deg wacu yella kra

Lukan am tuba n remṭan

Dilaq ayyur n uḥwaras

A tuba dajeg i zzayen

Kennan ṣṣeyada n rreṣaṣ

Ddunit d aḥeriq iryan

Wa id ittitebeen yess-as

Ammud n yisefra

A ddunit daḥeriq yeryan

Wa id ittitebēen yess-as

Aḍris wis 18:

Lmut tewweṭ-d deg tudrin

Ifadden fesin

Axxam dajedid ur t-nessin

Ttrum a lwaldin deg sin

Llah a llah a llah a llah

Llah a llah rebbi a llah

Lmut tewweṭ-d tigeclar

fell-i d adrar

Timedlin rran-t akal

Ad tt-ḥinned a bab n tzemmar

Llah a llah a llah a llah

Llah a illah a illa llah

Lmut tewweṭ-d yer tayet

Tfuk tidet

Ah tatett bu tēammat

Llah a llah allah allah

Laa ilah a illa llah

A lmut tewweṭ-d ayesmar

I jenan lesyar

Ammud n yisefra

Ccehed-as a nnebi...

A lmut tewwet-d tameşşat

Lekfan ixad

Axxam d ajedid d asemmađ

Lmut tewwet-d yer yur-i

Tebya ad ay tawi

Qqimet deg sselama a weladi

Arebbi tilid didi

Llah a llah a llah a llah

Laa ilah a illa llah

Lmut tewwet-d aenqıq

Yebda yettdiq

Ccehed-as a nnebi s ttaħqıq

Llah a llah a llah a llah

Laa ilah a illa llah

Ađris wis 19:

Aqli-yin tettafey rennuı

Iweli-yi ssus am ugrur

Ttređiđey am bu tawla

ıyaren-iyi madden amexlul

A rebbi jeber lhal-iw

S laejlan maci s ttul

Ammud n yisefra

A rebbi jeber lhal-iw

S læjlan maci s ṭṭul

Lhaq laa ilah a illa llah

Dekkren iregazen læali

Ceqqan-ay medden mennan

Jenan yiwen ur sittduli

Wi byan ljennet ad tikcem

I suqetran d ulili

Wellah ur uggadey

rer rebbi kečč tellid

Akkam mi lliy mezziyey

Ddiy argaz d weymid

A rebbi tura n demmey

ğğaney deg wayen tetthibbid

Lukan d ttirzi i yurzey

Dilak cudden iyi studlin

Lukan d ccer I yinyan

Dilaq uğguy-d timzin

Uggadey lwaheḥ uzekka

Mi ara ad d rren timdlin

Laa ilah a illa llah

Laa illah a illa llah

Ammud n yisefra

Laa illah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Ayemma tetra didi

Am win ibeleen azram

Atiddir ula d inisi

Tasa-s yer daxel tegzem

Ayuear lweḥc uzeqqa

Mi ara addwellin ayeḡḡen

Ugadey lwaḥc uzeqqa

Miara ad d-wellin ayeḡḡen

Ayemma lyurba n wul-iw

D nekk i yetwin am lmal

Ass yneqs-d deg læmr-iw

Ixef-iw icban am udlal

Ur d mmektiy laxert-iw

Almi ay d-rren akal

Ur d mmektiy laxert-iw

Almi ay d-rren akal

Ayemma lyerba n wul-iw

Nekk iṭwin am lhuc

Nekk-i xeddemey deg ccyel-iw

Lmut deg-i tesnecnuc

Dacu ara dawiy daewin-iw

Ammud n yisefra

Siwa aqendur d uqacuc

Dacu ara dawiy daewin-iw

Siwa aqendur d uqacuc

Ayemma lyurba n wul-iw

Nekk itwin am tixsi

Nekk- i xaddemey deg ccyel-iw

Lmut deg-i tettezzi

Dacu ara dawiy daewin-iw

Haca aqendur d ubidi

Dacu ara dawiy daewin-iw

Haca aqendur d ubidi

Aqliyi tetttafey rennu

Lammi cebiy deg bururu

Ddenit i-ttneqlaben

Awi sean izri ad ittru

Ma d tura t-beddel teswiæt

Tuba rant deg lbiru

Ma d tura tbeddel teswiæt

Tuba rant deg lbiru

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa illah a illa llah

Muḥamed raṣul a llah

A sbaḥ lxir a lmarḥum

A ticurur in ubidi

Ammud n yisefra

Luqan ttemcawaren

Dacu? Acemma ur yilli

Almarḥum rebbi ad-tirḥem

Tawwurt n ljennet teldi

Almarḥum rebbi ad-tirḥem

Tawwurt n ljennet teldi

Asbaḥ lxir a lmarḥum

A ticrurin ubagus

Ayt uxxam ttemecawaren

Ma yella acemma ur ixuṣ

Almarḥum rebbi ad t-ireḥem

Tawwurt n ljennet tɛus

Almarḥum rebbi ad t-ireḥem

Tawwurt n ljennet tɛus

Aḍris wis 20:

Laɛant -iyi-d tmedlin

Laɛant-iyi-d tmedlin

Dacu id tewwiḍ daewin

Dacu id tewwiḍ daewin

Wwiḍ-d remṭan d tzallit

Reniḍ tɛey lwaldin

Wwiḍ-d remṭan d tzallit

Reniḍ tɛey lwaldin

Ammud n yisefra

Ilaɛa-yi-d uʒekka

Ilaɛa-yi-d uʒekka

Dacu id tewwiɖ d lehadiya

Dacu id tewwiɖ d lehadiya

Wwiɣ-d remɕan d tzallit

Reniy tɕue I yemma

Wwiɣ-d remɕan d tzallit

Wwiɣ-d remtan d tzallit

Yemma taɛzizt am terwiɕt

Yemma taɛzizt am terwiɕt

A win imyeɕkan taswieet

A win imyeɕkan taswieet

Am tid-qeray a yemma

Am ɕaleb deg talwiɕet

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muɕamad raɕul llah

Yemma taɛzizet am tiɕ-iw

Yemma taɛzizet am tiɕ-iw

Lexyal-im deg gar wallen-iw

Am yeɛfu rebbi a yemma

Ad ɛelley sber I wul-iw

Ammud n yisefra

Laa illah a illa llah

Laa illah a illa llah

Laa illah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Yemma taḥnint a yemma

A tin i yigan leḥsan

tesḥeachur deg teabbut-im

Telit senin deg uerur d wetran

Am yeefu rebbi a yemma

I yefkan ljennet d redwan

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Σfuyi a yemma efuyi

Σfuyi a yemma s wul-im

Teseachur deg teabbut-im

Telt senin deg uerur-im

Am yaefu rebbi a yemma

Deg ljennet yedhar umkan-im

Laa illah a illa llah

Laa illah a illa llah

Laa illah a illa llah

Ammud n yisefra

Laa illah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Assalamu ealaykum

Awi deg udrar eussan

S usekka ad zren tamurt

S uṭrar ur d teefisen

Qedrat llah a lmumnin

Kul yiwen anida it-sersen

Qedrat llah a lmumnin

Kul yiwen anida it-sersen

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad raṣul llah

Aḍris wis 22 : (Nna Ğamila)

Inna-yas seliy temmut tsekkurt

Lyaci lḥan mkul tamurt

Iyli baba-s n lwacul

Teyli taellamt n tmurt

Seliy temmut tenina

Iy dilḥan deg leamma

Teyli setti-s n ljennet

Ammud n yisefra

ħInna-yas lmalaykaṭ deg uzeniḡ

Am lbaz I yettwijjiḡ

A lmuluk ddumt did-s

Anay tettzalla tettseddiḡ

Lmalayka-t yer leamma

Inna –yas kkatey ad d benuy axxam

Qqimey mebla lmakla

Daxxam n lemɛara

Daxxam n ddaw lqaea

Inna-yas axxam –iw ddaw tmurt

Awi isiwan abuṭu

Ad t-iqermed s lqarmud

Akken ur d-ikeccem lutu

Nuddam ddaw traḡalt

Sebaḡ tetteferfir di zzhu

Axxam –iw ddaw tmurt

Awi asiwan d tijegdit

Atiyetṭi ur d hegga tiqqit

Maci d laxert I yettagaden

Dayen xedmen deg ddunit

Inna-yas lukan tarewla deg lmut

Lukan rewley ar lherrac

Ammud n yisefra

Inna-yas lukan ifeddud uşurdu

Lukan temnae s laerac

Almuluk ddumt did-s

Zwiret zzat n nneac

Ssalam uelikum deg mekka yer bueandas

Kra n win I d-yusan yer umarhum

Daħbib ney d lmettwa-s

Nuddam ddaw traħalet

Serraħet –as ad iħwes

Ssadaqa d lealit ssbaħ bekri

Ad tt-εeddid yef ugujil

Mayella ad as-d-ayeđ ikerri

Tazzallit deg lmadin

Tiddi netteddu lwaħi

Ssadaqa d lealit ass leid

Luhi n tteħur

Ad tt-εaddiđ yef ugujil

Mayella ad as-tefkeđ lefađur

Lmarhum rebbi ad t-irhem

Tawwurt n ljennet d lexdur

Inna-yas leeslama s lexwan

Wiya id yewwin azzu

Wwin-d aserdun dajedid

Ammud n yisefra

reṭṭan-t ssafel s usakku

Reju ihi ad ten-cabbah

rer sidi rebbi I yeteddu

Læslama s lexwan wiya

Wiya id yewwin timedlin

Wwin-d aserdun dajedid

reṭṭan-tt ssufel s temḥarmin

Reju sya ad ten-cabbah

rer sidi rebbi ara yeqqim

Inna-yas a timqbart unecnac

Iyiḡḡan mebla lefrac

Almuluk ddumt yid-s

Azeniq-nni yessewḥac

Inna-yas a timeqbert yebha ugelzim

Sbayḥ lexir a lmarḥum

Acu I yettewit daewin

Aewin n laxert yeweer

Deg ddunit I yetettheyin

Timeqbert tehba lbala

Sbaḥ lexir a lmarḥum

Acu I yettewit d lehadiya

Ammud n yisefra

Aewin n laxert iwear

Deg ddunit ay-d-ittewwa

Inna-yas a lخالat berkamt lahdur

Kunti truḥemt yer lujur

Almuluk ddumt yid-s

Ass lwujab d leqbur

A lخالat berkamt taḍsa

Kunti truḥemt yer lḥasana

Almiluk ddumt yid-s

Ass lwujab uzekka

Inna-yas a wi yeclalayen

Σell-as lejهاز damellal

Ad tawin ar uzekka

Ad ttwu n lmal

Axxam iččur d laḥbab

Ur zemirey ad d-rrey awal

Inna-yas a wa I yittayzen izekwan

Σell-as lejهاز dazegza

Ad ay-tawim yer uzekka

Ad tt-teḍru didi sseyaya

Axxam iččur d leḥbab

Yiwen ur d-yegri laenaya

Ammud n yisefra

Adris wis 23: (xalti melɛez)

Aaa tta tewɛed

Aaa tta tewɛed yer wezru

Aaa tta tetteddu yer yur-I

A yemma ul-iw ineddu

Almalyka-t tiezizin

Cahdem-t fell-as tettzummu

Yaa tta tewɛed

Yaa tta tewɛed yer wezniq

Yaa tta tetteddu yer yur-I

Ayemma ul-iw iddeqdiq

Almalayka-t tiezizin

Cahdem-t fell-as tettsediq

Azekka a lɣar yeyli

A wi isigran tijegdit

Awi isigran tijegdit

Ad tiseqqaf s uqarmud

Akken ur t-ttekcem

Mačči d lmut I yenuggad

Dayen nexdem deg ddunit

Yaa zekka a leɣar yeyli

Awi sigran tijegda

Ad t-iseqqaf s lqarmud

Akken ur t-ttkecem lahwa

Ammud n yisefra

Mačči d lmut i yenuggad
Dayen nexdem deg ddenya

A yemma lmut ad mmtey
Teseit isem-iw deg ul-im
Abrid uzekka ara awiy
Tfuk lexyal n yelli-m
Ad ak-miyur umeneul

A yemma lmut ad mmtey
Teseit isem-iw deg tasa-m
Abrid uzekka ara awiy
Tfuk lexyal-iw fell-am
Ad ak-miyur umeneul
Al Baraka deg wi id yugran

TiĠiratim tieziein
Ma mmutey sezdigem-tt-iyi
Nekk-I d tayribt gar-akumt
Dtayribt ur nesēi lwali
Ulama ur xedimey lxir
Tallemt I wudem n rebbi

Tiġiratin tiezizin
Ma mmutey tella šsetra
Nekk-i d tayribt gar akumt
D tayribt ur seeiy yemma

Ammud n yisefra

Ulama ur xedimey lexir
ɣallemt I yiɖ uzekka

A yemma ceğra n ttut
A yemma ceğra n ttut
Tarra tili yef tewwurt
Terra tili yef tewwurt
Ad ak-mixdaε rebbi a lmut

A yemma ceğra n lexili
Ayemma ceğra n lexili
ɣef tewwurt terra tili
Ad ak-mixdaε rebbi a lmut
Lukan ur-uyi-xediε rebbi

Awi yesεan izri n wuzzal
Awi yesεan izri n wuzzal
Aditra yeqqar mazal
Aditra yeqqar mazal
Adittru yef yemma-s taεzizt
ɣef wacu id yeqqal wakal

Awi yesεan izri-s d ddekir
Awi yesεan izri-s d ddekir
Aditra uridderyil
Aditra ur idderyil
Adittru yef yemma-s taεzizt
ɣef wacu id yeqqel ugadir

Ammud n yisefra

Akken imi id-iruh waḍu
Yedda-d deg usigna d tagut
Ayen ad teḥubet a rebbi
Akken ad lɛdin tawwurt
Ma ad at-nizdey umaneul
A qqaren-as ulac lmut

Akken imi id iruh lefjer
Yedda-d deg usigna d lehwa
Ayen ad teḥubet arebbi
Akken ad sebyen luḍu
Ma ad at-nizdey umaneul
Aqqaren-as reju ad as-neqḍu

Tiğiratin tiezizin
Ma mmutey tella ṣṣetra
Nekk-i d tayribt gar-akumt
D tayribt ur seiḡ yemma
Ulama ur xedimey lɛxir
Tallemt I yiḍ n uzekka

Tiğiratin tiezizin
Ma mmutey ṣṣetramt-iyi
Nekk –i d tayribt gar-akumt
D tayribt ur nesei lwali
Ulama ur xedimey lɛxir
ṭallemt I wudem n rebbi

Ammud n yisefra

Lukan trewel-d deg lmut
Ad dduy deg laenaya-m
Ad dduy tikli useggas
Deg labhar mebla ssfayer
Tarewla deg lmut ulac
remmed a yizriw idamen

Lukan terwel-d deg lmut
Dilli rewley deg ilindi
Ya ad rewley tikli useggas
A deg labhar mebla ssefani
Tarewla deg lmut ulac
remmed a yizriw lahmali

Lukan trewel-d deg lmut
Ad rewley yer buendas
Lukan ifeddud udrim
Nekk-i ara I tebgen legnas
Tarewla deg lmut ulac
Kul wa ad iruh deg nnuba-s

Lukan tarewla deg lmut
Nekk-i ad rewley yer ticci
Lukan ifeddud udrim
Nekk ara d-ifedun lyaci
Tarewla deg lmut ulac
Bab n nnuba ad ieeddi

Ammud n yisefra

Ad ttaya atan tewḍed

Atta tewḍed yer berra

Atta tettddu yer yur-i

A yemma ul-iw ittnekka

Tarewla deg lmut ulac

Almalaykat tiezizin

Cehdem-tt fell-as tettzalla

Aḍris wis 24:

Ad ṣalliy fell-ak a nebi

Telṭalaf d mya w eecra

A rruḥ ad t-refden-t lemrug

Aksum d lemuna n lqaea

Lmarḥum teqrab ad truḥ

Ad truḥ yer ljennet n lqudra

Aa llah allah

Allah ya lyani llah

Ad ṣalliy fell-ak annebi

Telṭalaf n mya wxamsin

A rruḥ treffed lamluk

Aksum d leula n ṭwaṭfin

A rebbi teallat attawil

Axxam dajedid ur t-nessin

Aa llah a llah

Allah ya lyani llah

Ammud n yisefra

Ad şalliy fell-ak a nnebi

Telṭalaf n mya w ṭnac

A rruḥ ad treffdemt lamluk

Aksum d leula ibeεac

A rebbi teallat attawil

Axxam dajedid yessewḥac

Aa llah a llah

A llah ya lyani llah

Wi byan ad isaddaq

Ad isaddaq yer leica

Ad t-isaddaq I yigujilen

Ad t-awin d llabsa

I wṭen axxam n rebbi

Tazallit deg lmadina

Allah a llah

A llah ya lyani llah

Wi byan ad isaddaq

Ad isaddaq yer ṭehur

Ad t-isaddaq i yigujilen

Ad t-i-d-awin lfaḍur

Iwṭen axxam n rebbi

Ufan izzul d raşul

Ammud n yisefra

A llah a llah

A llah ya lyani llah

Wi byan ad isaddaq

Ad isaddaq sbaḥ bekri

Ad t-d-awin d imensi

Mi wṭen axxam n rebbi

Ufant izzul d nnabi

Allah a llah

A llah ya lyani llah

A yul-iw d acu ik-iwyen

Iwacu tettmeyizet

Mi d lxiq iy-txaqet

Iya ad ak-awiy adttrezfed

Dayen id ak-yefka zzeher-ik

Ečč a lmaktub teqqimet

A llah a allah

A llah ya lyani llah

Deg tmaqbert iḥfa ugalzim

Deg tmaqbert iḥfa ugalzim

Akal irsād s luzin

Akal irsād s luzin

A rebbi teallaḡ ttawil

Axxam dajedid ur t-nessin

Ammud n yisefra

A llah allah

Allah ya lyani llah

Deg tmaqbert teḥfa lbala

Deg tmaqbert teḥfa lbala

Akal irsad s lmitra

Akal irsad s lmitra

A rebbi teallaḍ ttawil

A talwij a buzekka

Allah a llah

Allah ya lyani llah

Deg tmaqbert yeḥfa uqabac

Deg tmaqbert yeḥfa uqabac

Akal irsa-d am leryac

Akal irsa-d am leryac

A rebbi teallaḍ ttawil

Axxam dajedid yesswḥac

Ya llah a llah

A llah ya lyani llah

Yemma tetṭra didi

Am ugṭiṭ d ubueammar

Tikli tteddun lwaḥi

Tazmamayt teḥda fudar

Iwar ay-xedmen lexir

I leabed illan d anekkar

Ammud n yisefra

Allah a llah

Allah ya lyani llah

Jetiyi abrid ad εaddiy

Deg ljennet ad bnuy axxam

Inebgi id yusan yur-k

Arebbi εell-as leqwam

Lmarḥum rebbi ad t-irḥam

A ticrurin ubagus

Ayet uxxam ttmeawaren

Axxam acemma ur t-ixus

Lmarḥum rebbi ad t-irḥem

Tawwurt n ljennet tεus

Allah allah

Allah ya lyani llah

Lmarḥum rebbi ad t-irḥam

A ticrurin ubidi

Deg uxxam ttmeawaren

Dacu dimensi id-ayi

Lmarḥum rebbi ad t-irḥam

Tawwurt n ljennet teldi

Allah a llah

Allah ya lyani llah

Ammud n yisefra

Lmarḥum rebbi ad t-irḥem

A ticururin n lfeṭṭa

Ayt uxxam ttmeawaren

Dacu d imensi iḍ-ā

Lmarḥum rebbi ad t-irḥam

Tawwurt n lǧennet teheyya

Allah a llah

Allah ya lʔani llah

Aḍris wis 25 :

Amerahba s ixuniyen

Widak i yeyazen azekka

Awit-d dacu ad tawim

Arja selas s slaḥwayej-is

Ya sraḥey lǧennet qsadey

Amrahba s ixuniyen

Widak i yeyaren leqdar

Awit-ddacu tewwim

Attan iketbay yir rreṣem

Ya reja selas s slaḥwayej-is

A tettraḥ lǧennet d lkawter

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Laa ilah a illa llah

Muḥamad rasul a llah

Ammud n yisefra

Ya mrahba s ixuniyen
Widak i teggren akal
Awit-d dacu ad tawim
Attar iketbay yir arkab
Ya rja selas s slaḥwayej-is
Ya ad truḥ yer ljennet n rradwan

Ya mrahba s ixuniyen
Widak iwwin tibraḍin
Awit-d dacu ad tawim
D trragt yir tisemayrin
Ya rja selas s slaḥwayej-is
Ya zra a ljennet ay aḥnin

Ya mrahba s ixuniyen
Widak id yewwin azzu
Ya awit-d dacu ad tawim
D tarragt bayir asakku
Ya rja slas s laḥwayej-is
Ya zra yer rebbi ad as-yeefu

Ayiyaden d ttaea
A deg wul n madden tayli
Tettaxnunnus deg lqaea
D tamerzagt am ulili
Ya rebbi teallat d tawil
A tettruḍ a win isean izri

Ammud n yisefra

Ya ġġetiyi abrid ad εaddiy
rer ljennet ad εallay ddarja
Inna-d deg wi id yusan yur-k
A rebbi εell-as lqeda
Aksum ad t-ččen ibeεac
A rruħ lmuna n lqada

A ġġetiyi abrid ad εaddiy
Deg ljennet ad bnuy axxam
Inna-d deg wi id-yusan yur-k
A rebbi εell-as leqwam
Ya rruħ ad t-refdent lemluk
Ya lmalayek kkat-as laεwam

Laa ilah a illa llah
Laa ilah a illa llah
Laa ilah a illa llah
Muħamad raşul a llah

Ya ġġetiyi abrid ad εaddiy
Deg ljennet ad wanneseey lenεac
Inna-d deg wi id-yusan yur-k
A rebbi qaεed-as lefracca
Ya rebbi tayet ttawil
A xxam dajedid yessawħac

A ġġetiyi abrid ad εaddiy
Deg ljennet ad bnuy lieli

Ammud n yisefra

Inebgi id yusan yur-k
A rebbi eell-as tayli
Ya rruḥ ad t-rafdent lamluk
Aksum iqqim dagudi

Ağgetiyi abrid ad eaddiy
rer ljennet ad bnuy şşeraya
Inabgi id yusan yur-k
A rebbi eell-as leqda
A rruḥ ad t-rafdent lamluk
Iṭal wi ijab uzekka

Aḍris wis 26:

Azekka n ya lejar yuli
Lekil-is lammi d tayma
Manhu I yezwaren yer dinna
Dazrem id ttğa tlefsa
A yemma xdem deg ddunit
Ad ten-xallas deg ddenya

Azzkka n lejar yuli
Lekil-is almi dammmas
Manhu yezwaren yer dinna
Azrem bu sebæa tuqqas
A mačči d lmut ay nexdem deg ddunit
Ad ten-xallas deg yiwn wass
Allah a lḥadya ddunit
Bab-im I ceyyaε-d yur-m

Ammud n yisefra

Iceyyaε-d deg yir ussan
Iruh anda ssemayen
Atarwiḥet kker ad truḥed
Ad yili rebbi didem

A yemma teḍra didi
Mi id iruḥ am ulamlum
Lacεur-is d iberkanen
S taεrabt ay d iskullum
Qum εelik a bunadem
A win yessedha weyrum
A yemma teḍra didi
Mi id iruḥ am usigna
Lacεur-is diberkanen
S taεrabt id yettlaεa
Qum εelik a bunadem
A win I tessedha ddenya

A yemma teḍra didi
Mi id iruḥ am uyebbar
Lacεur-is d iberkanen
S taεrabt ay id yeqqar
Qum εelik a bunadem
A win I yessedha leqrar

Aḍris wis 27:

Iluea-yi-d uzekka
Iluea-yi-d uzekka

Ammud n yisefra

Dacu ad d tawiḍ d lahadiya

Dacu ad d tawiḍ d lahadiya

A win qran tin n tzallit

Irna a ddaewa n yemma

Luεan-tt-iyi-d tmedlin

Luεan-tt-iyi-d tmedlin

Dacu ara ad d tawiḍ d aewin

Dacu ara ad d tawiḍ d aewin

A wiy remtan d tzallit

Irena wwiy ddaewa n lwaldin

A timeqbart n yiyzer

A timeqbart n yiyzer

Wi ieddad ad ixezzer

Wi ieddad ad ixezzer

Mi neelem tella lmut

I wacu nxeddem lmunkar

A tajebbant n webrid

A tajebbant n webrid

Wi ieddad ad i ttwaḥid

Wi ieddad ad i ttwaḥid

Mi neelem tella lmut

I wacu ara neskiddib.

Agzul :

Mi inxdem anadi-ayi n Udeker n lğanazat deg temnađt n « Sidi eic », neđfer yiwet n tarrayt, neffey yer wannar anda id negmer 27 n yiđrisen n tmedyazt syur 7 n tmessulya. Tazrawt-a dtin i yebđan yef krađ n yixefawen :

Ixef amezwaru n tezri i yebđan dayen yef sin n yiferdisen :Aferdis id yettmeslayan yef tmedyazt n tlawin dtin n yergazen, akked uferdis wis sin dwin n tesleđt tasetalant. Deg yixef wis sin dwin n tsenmettit deg-s nemmelay-d yef tsenmettit n tsekla, Ma d ixef wis krađ d win n tesleđt deg-s newwid awal yef tesleđt n wammud. Gar yisental i nefren llan 11 : (Timđalet ; Asuter n laefu ; Asmekti n laxert... atg).

Deg waya nerrad tiririt yef kra n yisteqsiyen icudden yer usentel-ntey ;Neseqdec adiwenni, rnu yer waya newwid kra n yisalen yef tmessulya n temnađt n « Sidi eic » Nbedred akk ummuy yidlisen inesemres iwaken nekfa-d amahil-ayi.

Awalen isura :

Adekker ; Tamedyazt n tlawin;Tamedyazt n yirgazen ; Lğanazat ; tasekla Timawit; Tasleđt tasetalant; Tassenmettit n tsekla;...